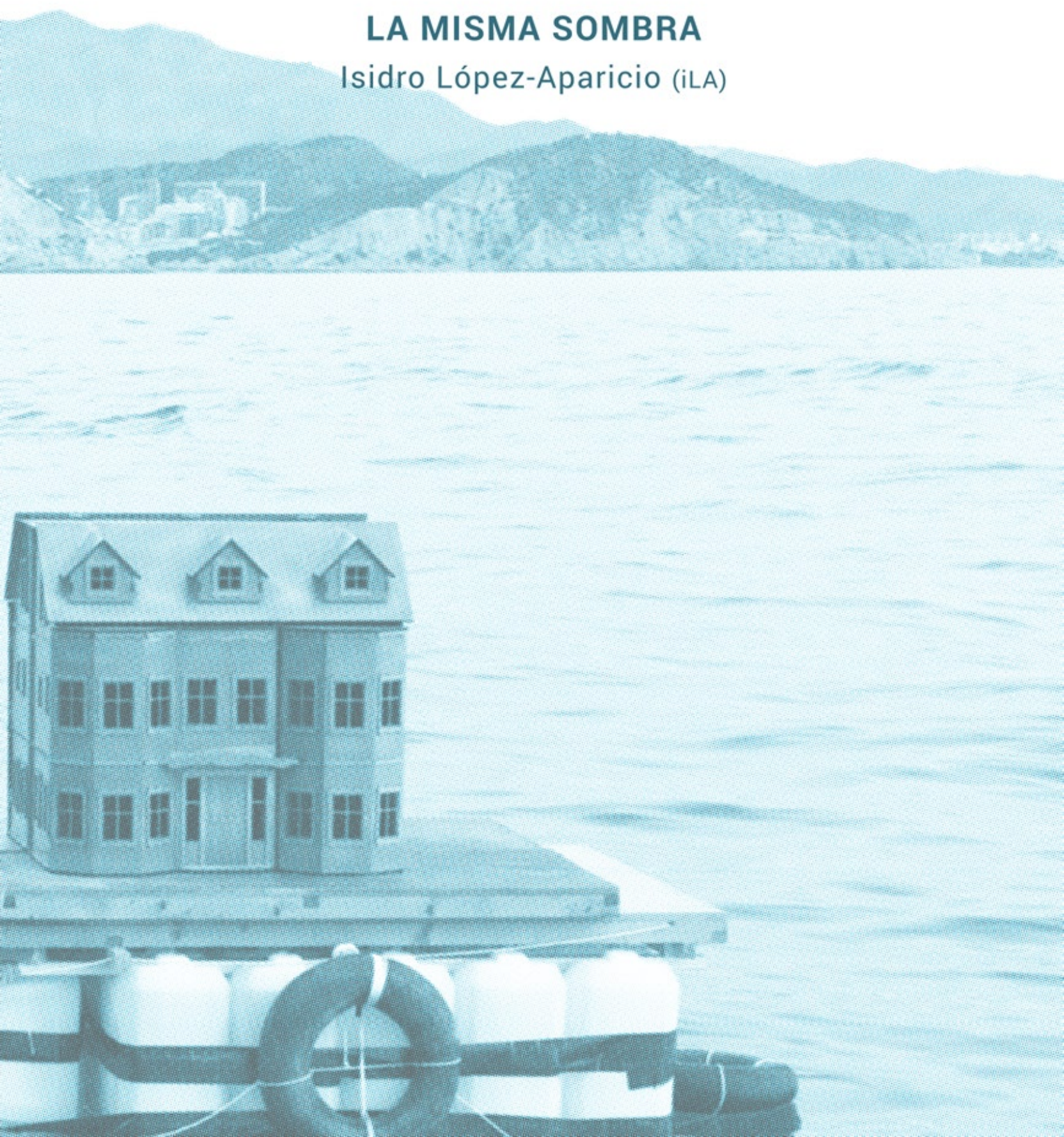


LA MISMA SOMBRA

Isidro López-Aparicio (iLA)



LA MISMA SOMBRA

Isidro López-Aparicio (iLA)

Derechos humanos, identidad, frontera y migraciones

Centre del Carme Cultura Contemporània

23.07 — 13.10.2019



GENERALITAT
VALENCIANA

CONSORCI
DE MUSEUS
DE LA
COMUNITAT
VALENCIANA



Centre del Carme
Cultura Contemporània

6

LA MATEIXA OMBRA

Notes a propòsit de la poètica

d'Isidro López-Aparicio, per Carlos Delgado Mayordomo

LA MISMA SOMBRA

Notas a propósito de la poética de

Isidro López-Aparicio, por Carlos Delgado Mayordomo

THE SAME SHADOW

Notes on the poetry of Isidro López-Aparicio,

by Carlos Delgado Mayordomo

140

APÉNDIX D'OBRES

170

BIOGRAFIA

[...] me n'aniré, encara que tu no ho vulgues, a trencar
les fronteres i mesclar les races
me n'aniré, encara que tu no ho vulgues, a construir a cel obert
un lloc sense nom
on els homes, sota el sol, es fonen en abraçades i perdó
ja que tots tenim la mateixa sang i, sota el sol,
la mateixa ombra.

[...] me iré aunque tú no lo quieras a romper
las fronteras y mezclar las razas
me iré aunque tú no lo quieras a construir a cielo abierto
un lugar sin nombre
donde los hombres bajo el sol se funden en abrazos y perdón
ya que todos tenemos la misma sangre y bajo el sol
la misma sombra.

[...] I will go, even if you don't want me to,
to break down the borders and mix races
I will go, even if you don't want me to, to build outdoors
a place without a name
where, under the sun, men join with hugs and forgiveness
since we all have the same blood and, under the sun,
the same shadow.

SALEH ABDALAHY HAMUDI

Poeta saharauí

LA MATEIXA OMBRA

Isidro López-Aparicio (iLA)

*Notes a propòsit de la poètica
d'Isidro López-Aparicio, per Carlos Delgado Mayordomo*

LA MISMA SOMBRA

Isidro López-Aparicio (iLA)

*Notas a propósito de la poética de
Isidro López-Aparicio, por Carlos Delgado Mayordomo*

THE SAME SHADOW

Isidro López-Aparicio (iLA)

*Notes on the poetry of Isidro López-Aparicio,
by Carlos Delgado Mayordomo*

I



► Vivim una era governada per l'omnipresència de les tecnologies de la comunicació digital i del comerç cultural; en aquest context, la idea que la força productiva de la cultura pugui generar resistències al poder envolta bastants contradiccions¹. Una manera d'alterar aquesta situació és, possiblement, com ha assenyalat la filòsofa Marina Garcés, entendre la cultura no solament com un producte o un patrimoni, sinó com «l'activitat significativa d'una societat capaç de pensar-se a si mateixa»². Ací radical l'operativitat de *desapropiar* la cultura, és a dir, «arrancar-la dels "llocs propis" d'aquesta, que l'aïllen, la codifiquen i la neutralitzen, per a implicar-la de ple en la realitat en la qual està inscrita»³. Així funciona, precisament, el treball artístic d'Isidro López-Aparicio, que naix d'una dinàmica holística que articula, segons les seues paraules, «l'ésser de l'art amb l'ésser real, el món, el context humà i la situació sociopolítica donada»⁴.



La producció de López-Aparicio no planteja una mirada despreocupada o de *sobrevo*l sobre la realitat interpel·lada; el compromís d'ell és personal i creatiu, naix de l'anàlisi del conflicte⁵ i de l'empatia amb els qui el viuen. Per a l'artista, la clau operacional resideix a actuar de manera concreta

¹ Una anàlisi excel·lent de les relacions entre cultura i poder, i de les complexes definicions de cada terme, es troba en Broncano, F. (2018) *Cultura es nombre de derrota. Cultura y poder en los espacios intermedios*. Salamanca: Delirio.

² Garcés, M. (2003). *Un mundo común*. Barcelona: Bellaterra, p. 79.

³ *Ibidem*, p. 81.

⁴ López-Aparicio, I. (2016). *Arte político y compromiso social. El Arte como transformación creativa de conflictos*. Múrcia: CENDEAC, p. 37.

⁵ El concepte de conflicte dins de la poètica de López-Aparicio «transcendeix el significat que recull la Real Academia Española: "combat, lluita, baralla", per a abordar-lo d'una manera aristotèlica: una conseqüència del canvi, un promotor d'aquest [...], un motor d'evolució, que porta a l'ésser humà a pensar i actuar més enllà del que és obvi». (*Ibidem*, p. 13).



—no solament conceptualment—, amb l'objectiu d'interpel·lar les mistificacions principals d'un relat neoliberal que aplica el discurs econòmic a l'àmbit social i difumina les diferències entre els dos camps. Les línies mestres d'aquest relat, que són objecte d'anàlisi per part d'aquesta exposició, inclouen la justificació de la desigualtat com a mal col·lateral d'un suposat progrés infinit, la institucionalització de les discriminacions i de la jerarquització de l'alteritat, els retorns violents de l'etnocentrisme i de l'autoritarisme com a resposta a les pressions migratòries actuals, o la costosa hipocresia de l'emmurallament tardomodern, la ineficàcia funcional del qual el converteix en una «performance teatral del poder sobirà»⁶.

Estem, per tant, davant d'una mostra compromesa amb el lloc i amb el temps en què es produeix, que parla de la pèrdua identitària estructural, reforçada per un sistema que sotmet l'individu a la idea d'una felicitat il·lusòria. Per al desenvolupament d'aquesta, l'autor ha comptat

amb diversos agents locals, tal com ha ocorregut amb *Valencia Acoge*, una associació l'objectiu de la qual és la recepció i la promoció de les persones migrants de cara a la integració d'aquestes al nostre país. López-Aparicio també ha vinculat la societat per mitjà de la recollida d'objectes en desús, que, interpretats i reubicats per l'artista, s'han incorporat amb naturalitat al discurs expositiu. I ha portat la seua obra *Rai migrant* més enllà de l'espai institucional, en activar la navegació d'aquesta a les platges de la ciutat els dies previs a l'obertura de la mostra. Tot això sustenta la pertinència d'una proposta, la qualitat artística, l'acció social i el compromís humà de la qual explicarem amb detall en les línies següents.

⁶ Brown. W. (2015). *Estados amurallados, soberanía en declive*. Barcelona: Herder, p. 36.









► Vivimos una era gobernada por la omnipresencia de las tecnologías de la comunicación digital y del comercio cultural; en este contexto, la idea de que la fuerza productiva de la cultura pueda generar resistencias al poder envuelve bastantes contradicciones¹. Un modo de alterar esta situación posiblemente sea, como ha señalado la filósofa Marina Garcés, entender la cultura no solo como un producto o un patrimonio sino como «la actividad significativa de una sociedad capaz de pensarse a sí misma»². Aquí radica la operatividad de desapropiar la cultura, es decir, «arrancarla de sus “lugares propios”, que la aíslan, la codifican y la neutralizan, para implicarla de lleno en la realidad en la que está inscrita»³. Así funciona, precisamente, el trabajo artístico de Isidro López-Aparicio, cuyo hacer nace de una dinámica holística que articula, según sus propias palabras, «el ser del arte con el ser real, el mundo, el contexto humano y la situación sociopolítica dada»⁴.

La producción de López-Aparicio no plantea una mirada despreocupada o de *sobrevuelo* acerca de la realidad interpelada; el suyo es un compromiso personal y creativo que nace del análisis del conflicto⁵ y de la empatía con aquellos que lo viven. Para el artista, la clave operacional reside en actuar de manera concreta —no solo conceptualmente— con el objetivo de interpelar las principales mistificaciones de un relato neoliberal que aplica el discurso económico al ámbito social, difuminando las diferencias entre ambos campos. Las líneas maestras de este relato, que son objeto de análisis por parte de esta exposición, incluyen la justificación de la desigualdad como daño colateral de un supuesto progreso infinito;

¹ Un excelente análisis de las relaciones entre cultura y poder, y de las complejas definiciones de cada término, se encuentra en Broncano, F. (2018) *Cultura es nombre de derrota. Cultura y poder en los espacios intermedios*. Salamanca: Delirio.

² Garcés, M. (2003). *Un mundo común*. Barcelona: Bellaterra, p. 79.

³ *Ibidem*, p. 81.

⁴ López-Aparicio, I. (2016). *Arte político y compromiso social. El Arte como transformación creativa de conflictos*. Murcia: CENDEAC, p. 37.

⁵ El concepto de conflicto dentro de la poética de López-Aparicio «trasciende el significado que recoge la Real Academia española: “combate, lucha, pelea”, para abordarlo de un modo aristotélico: una consecuencia del cambio, un promotor del mismo [...], un motor de evolución, que lleva al ser humano a pensar y actuar más allá de lo obvio». (*Ibidem*, p. 13).







la institucionalización de las discriminaciones y de la jerarquización de la alteridad; los retornos violentos del etnocentrismo y del autoritarismo como respuesta a las actuales presiones migratorias; o la costosa hipocresía del amurallamiento tardomoderno, cuya ineficacia funcional lo convierte en una «teatral performance del poder soberano»⁶.

Estamos, por tanto, ante una muestra comprometida con el lugar y con el tiempo en que se produce, y que habla de la pérdida identitaria estructural, reforzada por un sistema que somete al individuo bajo la idea de una felicidad ilusoria. Para su desarrollo, el autor ha contado con distintos agentes locales, tal y como ha ocurrido con *Valencia Acoge*, una asociación cuyo objetivo es la recepción y promoción de las personas migrantes de cara a su integración en nuestro país. López-Aparicio también ha vinculado a la sociedad a través de la recogida de objetos en desuso que, interpretados y reubicados por el artista, se han incorporado con naturalidad al discurso expositivo. Y ha llevado su obra *Balsa migrante* más allá del espacio institucional, al activar su navegación en las playas de la ciudad los días previos a la apertura de la muestra. Todo ello sustenta la pertinencia de una propuesta cuya calidad artística, acción social y compromiso humano explicaremos con detalle en las siguientes líneas.

⁶ Brown. W. (2015). *Estados amurallados, soberanía en declive*. Barcelona: Herder, p. 36.









► We live in an era ruled by the omnipresence of technologies of digital communication and cultural commerce; in this context, the idea that the productive force of culture can generate resistance to power involves many contradictions¹. One way to change this situation is possibly, as the philosopher Marina Garcés has pointed out, to understand culture not only as a product or heritage but as «the significant activity of a society capable of thinking for itself»². Here resides the effectiveness of expropriating culture, that is of, «tearing it out of its “own spaces”, which isolate, codify and neutralize it, in order to fully implicate it in the reality in which it is inscribed»³. This is exactly how the artistic work of Isidro López-Aparicio functions, a practice born from an holistic dynamic which articulates, according to his own words, «the being of art with the real being, the world, the human context and the given socio-political situation»⁴.

López-Aparicio's production does not propose a carefree or *flyover* look at the reality in question; his is a personal and creative commitment born from the analysis of the conflict⁵ and an empathy for those who live with it. For the artist, the operational key lies in acting in a concrete way - not only conceptually - with the aim of challenging the main deceptions of a neoliberal story that applies economic discourse to the social sphere, blurring the differences between the two fields. The main lines of this story, which are the subject of analysis of this exhibition, include the justification of inequality as collateral damage in an alleged infinite Progress; the institutionalization of discrimination and the hierarchy of alterity; the violent returns of ethnocentrism and authoritarianism in response

¹ An excellent analysis of the relationships between culture and power, and the complex definitions of each term, can be found in Broncano, F. (2018) *Cultura es nombre de derrota. Cultura y poder en los espacios intermedios*. Salamanca: Delirio.

² Garcés, M. (2003). *Un mundo común*. Barcelona: Bellaterra, p. 79.

³ *Ibid*, p. 81.

⁴ López-Aparicio, I. (2016). *Arte político y compromiso social. El Arte como transformación creativa de conflictos*. Murcia: CENDEAC, p. 37.

⁵ Within the poetics of López-Aparicio the concept of conflict «transcends the meaning of the Spanish Royal Academy: “combat, fight, argument”, to address it in an Aristotelian way: a consequence of change, an instigator of the same [...], an engine of evolution, which leads the human being to think and act beyond the obvious ». (*Ibid*, p. 13).



to current migratory pressures; or the expensive hypocrisy of late-modern fortress building, whose functional inefficiency turns it into a «theatrical performance of sovereign power»⁶.

We are, therefore, in the presence of an exhibition committed to the place and time in which it takes place, which speaks of a structural identity loss, reinforced by a system that subjugates the individual with the idea of an illusory happiness. For its development, the author has relied on different local agents, such as *València Acoge*, an association whose objective is the reception and advancement of migrants with regard to their integration into our country. López-

⁶ Brown. W. (2015). *Estados amurallados, soberanía en declive*. Barcelona: Herder, p. 36. originally published as *Walled States, Waning Sovereignty* (Zone Books, 2010)



Aparicio has also become involved with the community through the collection of disused objects which, portrayed and relocated by the artist, have been naturally incorporated into the narrative of the exhibition. And he has taken his work *Balsa Migrante* (Migrant Raft) beyond the institutional space, by mobilising its navigation off the beaches of the city in the days before the exhibition opened. All this supports the relevance of a proposal whose artistic quality, social action and human commitment we will explain in detail in the following lines.



II

► L'obra de López-Aparicio parteix de processos integrats en el col·lectiu, tal com demostren els treballs desenvolupats a Espanya, Sudan, Síria o Jordània, en espais carceraris o amb minories socials. El seu discurs naix d'una entrada directa en l'escena interpel·lada, i s'implica de ple en la realitat i amb l'agafador ferm del respecte cap a l'"ecosistema humà" amb el qual estableix el diàleg. El resultat és un treball que, més enllà de les sòlides virtuts estètiques que té, registra el procés d'escolta, aprenentatge i transformació del mateix artista; i és des d'aquesta posició d'honestetat, que comporta deixar-se afectar per la realitat¹, des d'on aconsegueix assumir el context com a part natural del seu procés creatiu. Així, l'eix de la metodologia d'aquest artista no és parlar de les víctimes o fer d'elles un tema, sinó «tractar amb el que és real de manera que incloga la posició i el clam d'aquestes»².

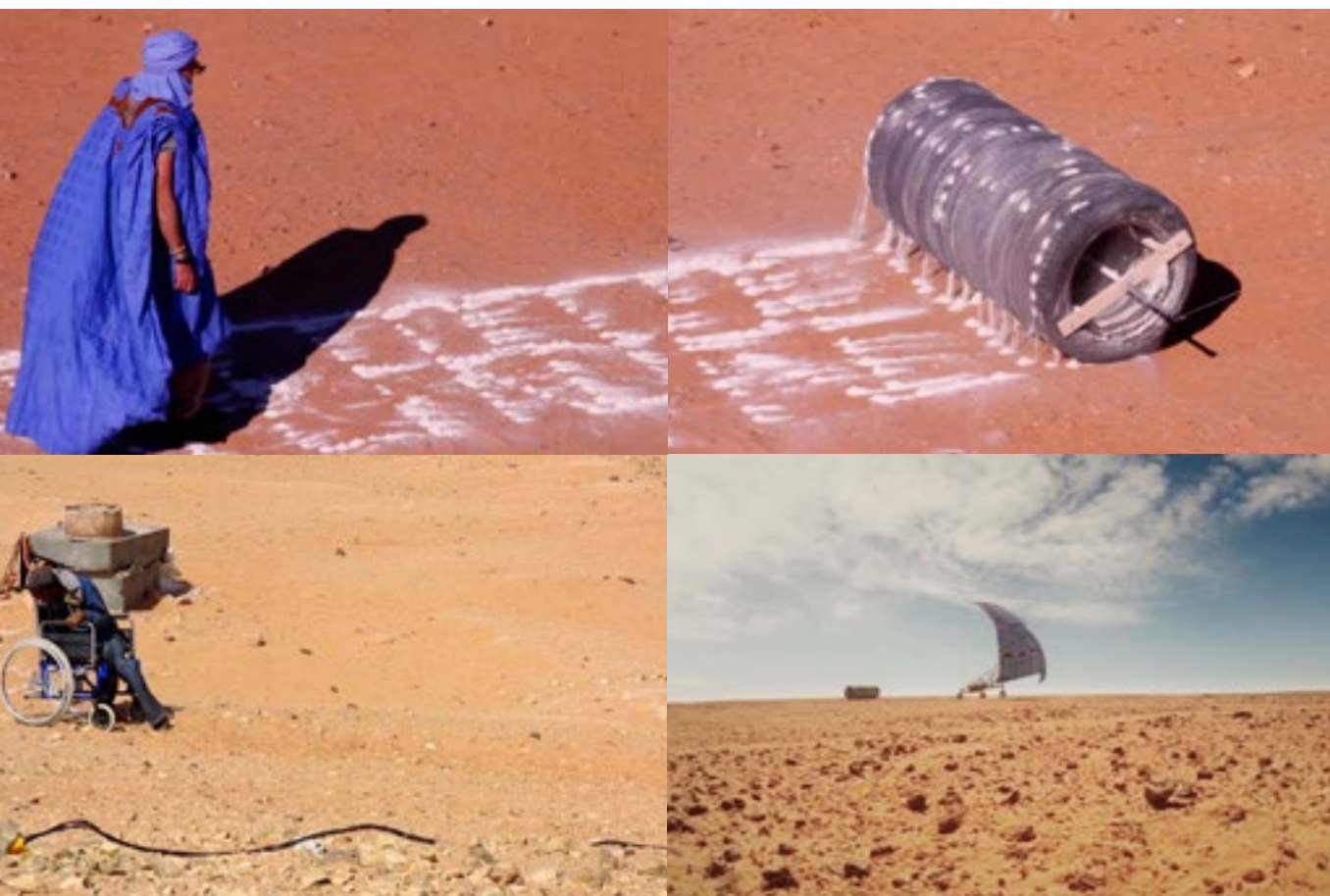
Conscient del ràpid esgotament al qual, actualment, se sotmet qualsevol proposta cultural, López-Aparicio ha assumit una conducta que esquiva tant les reflexions fugaces com el compromís impositat. Un exemple revelador és la vinculació que té amb el poble sahrauí, que va començar en 2008, quan es va sotmetre a un aïllament de 24 hores dins d'un cràter a la meitat del desert: «Vaig habitar un espai d'aquest tipus —assenyala l'artista—, el cràter d'una bomba, i vaig respirar, intensament, l'aïllament que els sahrauís pateixen des de 1965»³. El caràcter orgànic de la seua producció, recolzat en la mediació amb el context, serveix de sedimentació per a articular propostes cada vegada més sòlides en l'operativitat d'aquest. Per això, tal com ell mateix ha explicat, en un conflicte en el qual es demana l'autodeterminació del Sahara Occidental, l'obra no es podia focalitzar directament en aquest fet: «Quan s'intenta solucionar un conflicte, centrar-se exclusivament en el tema militar pot, fins i tot, ventar-lo»⁴. A partir d'aquesta reflexió, optarà per localitzar els factors a través dels quals sí que siga possible generar

¹ Isidro López-Aparicio ha defensat la figura de l'artista com a «ésser conscient que, amb intensitat, veu, mira, escolta, toca, sent el que esdevé» [López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 83].

² Garcés, M. *Op. cit.*, p. 69.

³ López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 43.

⁴ *Ibidem*, p. 89.



un consens; en aquest cas, el focus d'atenció es localitzarà en el fet que al Sahara Occidental hi ha una concentració altíssima de mines antipersones, distribuïda al llarg de prop de 2.700 quilòmetres, que divideix la zona del Marroc ocupada de l'alliberada. L'estudi de l'artista sobre els acords internacionals despleats sobre les mines antipersones, així com el dilatat diàleg que va mantindre amb les víctimes d'aquestes⁵, va donar com a resultat *Free Paths Maker* (2007-2017): un artefacte elaborat amb materials extrets dels camps de refugiats, mogut per la força del vent, sobre una vela elaborada amb roba de dones sahrauís, el trànsit del qual, que estampa la paraula «FREE» sobre un camí minat, condueix cap a una explosió estremidora. L'enregistrament de tot el procés ha

5 Asociación Saharaui de Víctimas de Minas (ASAVIM).



donat lloc a la pel·lícula *Latidos de Mina*, en la qual es mostra com la dimensió artística pot arribar a establir accions concretes bolcades en la cooperació, la pau i la transformació de conflictes de manera holística; en aquest cas, amb un objecte molt concret: «Intentar propiciar un efecte dòmino que pugui comportar la desaparició del mur/frontera i, d'aquesta manera, asseure novament les parts per a decidir el futur del Sahara»⁶.

⁶ López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 89.



► La obra de López-Aparicio parte de procesos integrados en lo colectivo, tal y como demuestran sus trabajos desarrollados en España, Sudán, Siria o Jordania, en espacios carcelarios o con minorías sociales. Su discurso nace de una entrada directa en la escena interpelada, implicándose de lleno en la realidad y con el firme asidero del respeto hacia el «ecosistema humano» con el que establece el diálogo. El resultado es un trabajo que, más allá de sus sólidas virtudes estéticas, registra el proceso de escucha, aprendizaje y transformación del propio artista; y es desde esta posición de honestidad, que conlleva dejarse afectar por la realidad¹, desde donde logra asumir el contexto como parte natural de su proceso creativo. Así, el eje de su metodología no es hablar de las víctimas o hacer de ellas un tema, sino «tratar con lo real de tal manera que incluya su posición y su clamor»².

Consciente del rápido agotamiento al que actualmente es sometida cualquier propuesta cultural, López-Aparicio ha asumido un proceder que esquivo tanto las reflexiones fugaces como el compromiso impostado. Un revelador ejemplo es su vinculación con el pueblo saharauí, que comenzó en 2008 cuando se sometió a un aislamiento de 24 horas dentro de un cráter en mitad del desierto: «Habité semejante espacio —señala el artista—, el cráter de una bomba, y respiré, de forma intensa, el aislamiento que los saharauís padecen desde 1965»³. El carácter orgánico de su producción, apoyado en la mediación con el contexto, sirve de sedimentación para articular propuestas cada vez más sólidas en su operatividad. Por ello, tal y como él mismo ha explicado, en un conflicto en el que se pide la autodeterminación del Sahara Occidental, su obra no podía focalizarse directamente en ese hecho: «Cuando se intenta solucionar un conflicto, centrarse exclusivamente en el tema militar, puede incluso aventarlo»⁴. A partir de esta reflexión,

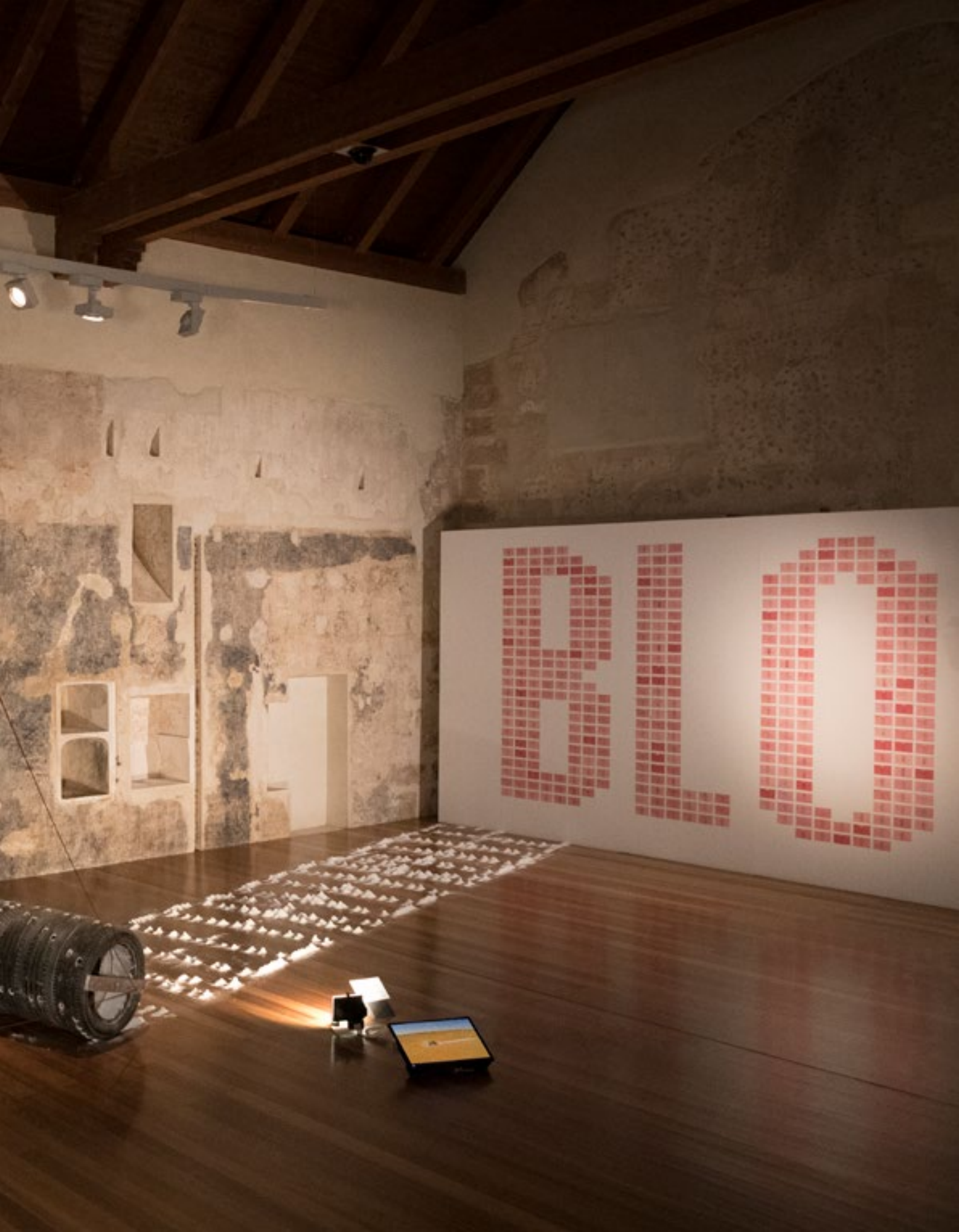
1 Isidro López-Aparicio ha defendido la figura del artista como «ser consciente que, con intensidad, ve, mira, escucha, toca, siente lo que acontece» [López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 83].

2 Garcés, M. *Op. cit.*, p. 69.

3 López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 43.

4 *Ibidem*, p. 89.







optará por localizar aquellos factores a través de los cuales sí sea posible generar un consenso; en este caso, su foco de atención se localizará en el hecho de que en el Sahara Occidental existe una altísima concentración de minas antipersonales, distribuida a lo largo de cerca de 2.700 kilómetros que divide la zona ocupada de Marruecos de la liberada. Su estudio de los acuerdos internacionales desarrollados sobre las minas antipersonales, así como su dilatado diálogo con las víctimas de las mismas⁵, dio como resultado **Free Paths Maker** (2007-2017): un artefacto elaborado con materiales extraídos de los campos de refugiados, movido por la fuerza del viento sobre una vela elaborada con ropa de mujeres saharauis y cuyo tránsito, que estampa la palabra «FREE» sobre un camino



⁵ Asociación Saharaui de Víctimas de Minas (ASAVIM).



minado, conduce hacia una estremecedora explosión. La grabación de todo el proceso ha dado lugar a la película ***Latidos de Mina***, donde se muestra cómo la dimensión artística puede llegar a establecer acciones concretas volcadas en la cooperación, la paz y la transformación de conflictos de manera holística; en este caso, con un objeto muy concreto: «Intentar propiciar un efecto dominó que pueda llevar a la desaparición del muro/frontera y, de esta manera, sentar nuevamente a las partes para decidir sobre el futuro del Sahara»⁶.

⁶ López-Aparicio, I. *Op. cit.*, p. 89.

► López-Aparicio's work is based on collective integrative processes, as shown by his works developed in Spain, Sudan, Syria or Jordan, in prison spaces or with social minorities. His discourse arises from a direct admission into the scene in question, fully engaging with the reality and with a firm foundation of respect for the «human ecosystem» with which he establishes the dialogue. The result is work which, beyond its strong aesthetic virtues, registers the process of listening, learning and transformation of the artist himself; and it is from this position of honesty, which entails being affected by reality¹, from which he manages to come to terms with the context as a natural part of his creative process. Thus, the core of his methodology is not to talk about victims or to make them an issue, but «to deal with the real in such a way that it includes their position and their outcry»².

Aware of the rapid burnout to which any cultural proposal is currently submitted, López-Aparicio has undertaken procedures which avoid both fleeting reflections and imposed commitments. A revealing example is his link with the Sahrawi people, which began in 2008 when he subjected himself to a 24-hour isolation in a crater in the middle of the desert: «I inhabited such a space» says the artist, «the crater of a bomb, and I breathed, intensely, the isolation that the Sahrawis have suffered since 1965»³. The organic nature of his production, supported by its intervention with the context, serves as a foundation to articulate proposals which are increasingly more thorough in their effectiveness. Therefore, as he himself has explained, in a conflict in which the self-determination of Western Sahara is demanded, his work could not focus directly on that fact: «When trying to solve a conflict, by focusing exclusively on the military issue, one can even increase it»⁴. Starting from this reflection, he would choose to pinpoint those elements through

1 Isidro López-Aparicio has defended the figure of the artist as an «aware being who, with intensity, sees, looks, listens, touches, feels what is happening» [López-Aparicio, I. *op. cit.*, p. 83].

2 Garcés, M. *op. cit.*, p. 69.

3 López-Aparicio, I. *op. cit.*, p. 43.

4 *Ibíd.*, p. 89.

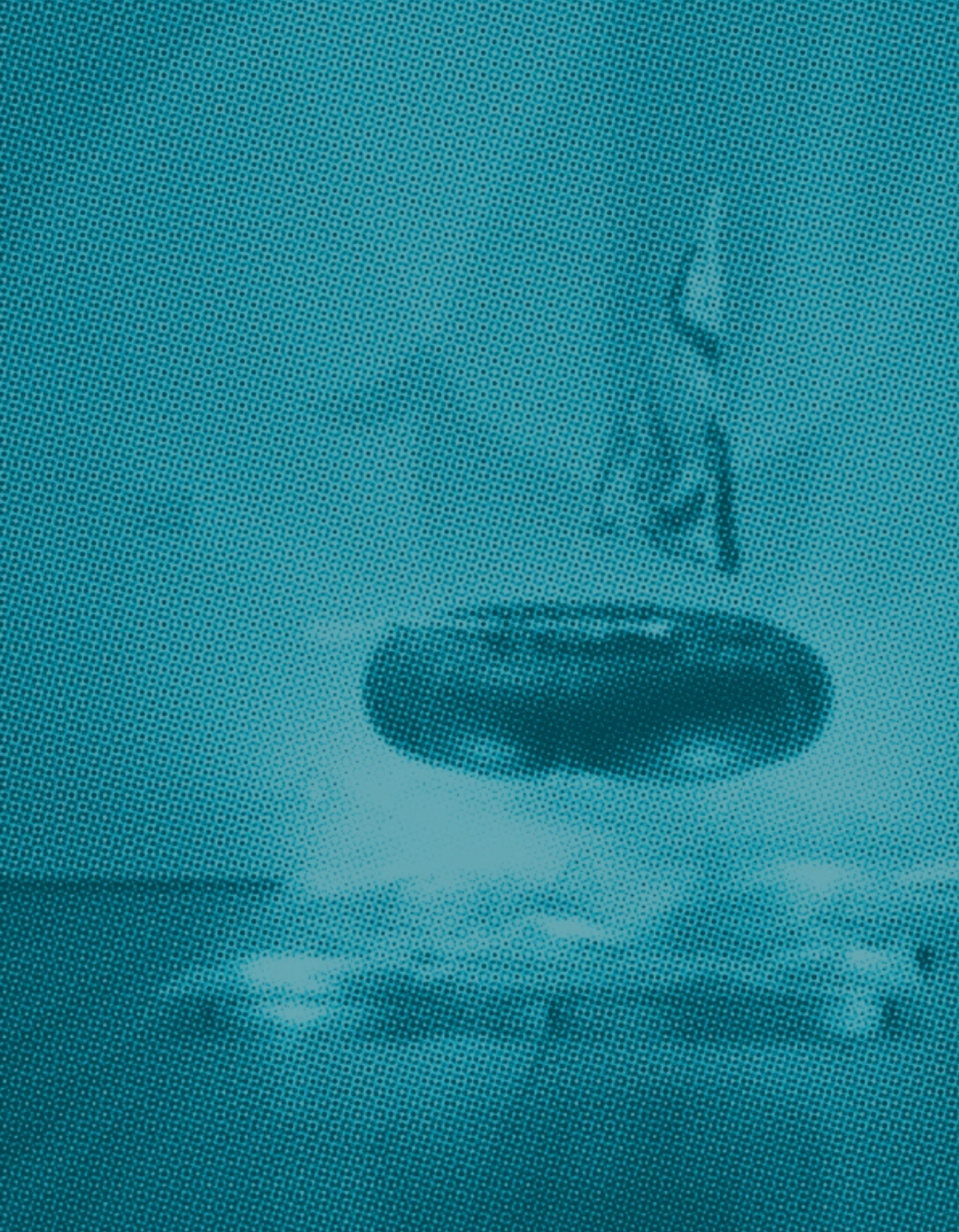


which it might be possible to generate an agreement; in this case, his focus would be on the fact that in the Western Sahara there is a very high concentration of antipersonnel mines, distributed over the nearly 2,700 kilometers that divides the occupied area of Morocco from the independent zone. His study of international agreements on antipersonnel mines, as well as his extensive dialogue with their victims⁵, resulted in *Free Paths Maker* (2007-2017): an instrument made from materials extracted from refugee camps, moved by the force of the wind on a sail made from Sahrawi women's clothing, and whose transit, which marks the word «FREE» on a mine field, leads to a hair raising explosion. The recording of the whole process has given rise to the film *Latidos de Mina*, which shows how the artistic dimension can establish concrete actions focused on cooperation, peace and the transformation of conflicts in a holistic way; in this case, with a very specific aim: «To try to promote a domino effect that can lead to the disappearance of the wall / border and, thus, make the sides sit down to decide on the future of the Sahara»⁶.



⁵ Asociación Saharaui de Víctimas de Minas (Association of Sahrawi Victims of Mines, ASAVIM).

⁶ López-Aparicio, I. *op. cit.*, p. 89.



III



► En l'esplèndid assaig *La huida a Europa*, el periodista Stephen Smith explora la geografia humana d'Àfrica, principalment la subsahariana, i l'anàlisi d'aquest desemboca en una conclusió polèmica: la població jove d'Àfrica fugirà irremeiablement cap a l'Antic Continent, fet que s'inscriu en un ordre de les coses, com s'inscrivia, a la fi del segle XIX, el fet que els europeus fugiren cap a Àfrica. Però hi ha una diferència essencial entre els dos esdeveniments: «Aquesta vegada, la iniciativa prové del poble, del *demos* que avança per a redibuixar el mapa del món, mentre que l'imperialisme europeu va ser el projecte d'una minoria influent —a França, del “partit colonial”— que va saber arrossegar l'Estat i la societat»¹. Segons Smith, si els africans segueixen el model d'altres regions del món en vies de desenvolupament, en a penes tres dècades hi haurà a Europa entre 150 i 200 milions d'africans, contra els 9 milions que actualment hi alberga. Estaríem, per tant, a les portes d'una pressió migratòria sense precedents. Hi ha marge per a decisions polítiques africanes i europees que podrien convertir aquest desafiament en una oportunitat. Però les migracions transnacionals creixents i la crisi de refugi actual visibilitzen la insuficiència dels mecanismes actuals de governança global. La resposta, fins ara, ha sigut la voluntat de convertir el Mediterrani en el fossat d'una «Europa fortalesa», la qual cosa sembla anunciar una batalla perduda.

A la militarització actual del Mediterrani per a donar resposta a les crisis migratòries contínues, López-Aparicio respon amb un remar continu amb el qual intenta escapar de la costa europea cap a l'africana². Es tracta d'una acció que trenca la lògica del nacionalisme exclouent i que subratlla l'absència d'una garantia mínima de drets durant l'emigració. L'artista ha desenvolupat aquest viatge en diverses ocasions, i la materialització d'aquest sempre ha acabat en el moment en què el patruller deté el seu trànsit: «Aquesta situació —assenyala l'artista—

¹ Smith, S. (2019). *La huida hacia Europa. La joven África en marcha hacia el Viejo Continente*. Barcelona: Arpa, p. 17.

² En 2017, aquesta acció es va poder contemplar en una instal·lació de l'artista dins de l'exposició *Traversées*, concebuda de manera conjunta pels equips Pompidou de París i Màlaga.



vaig començar a dur-la a terme fa anys, i es genera coherentment a partir de conductes que he desenvolupat en els meus processos artístics, en els quals el que és absurd oculta la lògica que té i el que està invertit permet de veure des d'un altre punt de vista»³. Més tard incidirem en la importància que té la materialització del que està invertit en el treball de López-Aparicio. De moment, assenyalarem que aquesta obra evidencia l'operativitat de l'error i del no acabament; de fet, el sentit de l'experiència creativa d'aquest artista no es localitza exclusivament en el resultat, sinó en el procés mateix, vinculat directament amb l'experiència, el lloc i el conflicte objectes d'anàlisi.

El filòsof Peter Sloterdijk ha assenyalat com el sistema global actual, construït sobre els excessos capitalistes, determina una gran part

3 López-Aparicio. *Op. cit.*, p 59.

Fotogramas de la acción *Balsa Migrante* en la costa del mediterráneo.



de les condicions de vida actuals⁴. A això respondrien qüestions com la crisi alimentària de molts països del tercer món o els fluxos migratoris i de refugi. A més, la indústria de la seguretat, les polítiques xenòfobes de control i les organitzacions criminals dedicades al tràfic d'immigrants, han generat un negoci encara més sucós que el produït per mitjà de l'especulació immobiliària. En aquest sentit, és necessari pensar la migració com un component integral d'un procés continu de desenvolupament capitalista, i no com un fenomen que haja de ser analitzat per separat. Sobretot quan la desigualtat econòmica es tradueix en mecanismes de poder d'uns individus respecte a uns altres. Aquesta dimensió crítica està present en la instal·lació *Rai especulació humana*, en què López-Aparicio situa una construcció

⁴ Sloterdijk, P. (2010). *En el mundo interior del capital: Para una teoría filosófica de la globalización*. Madrid: Siruela.

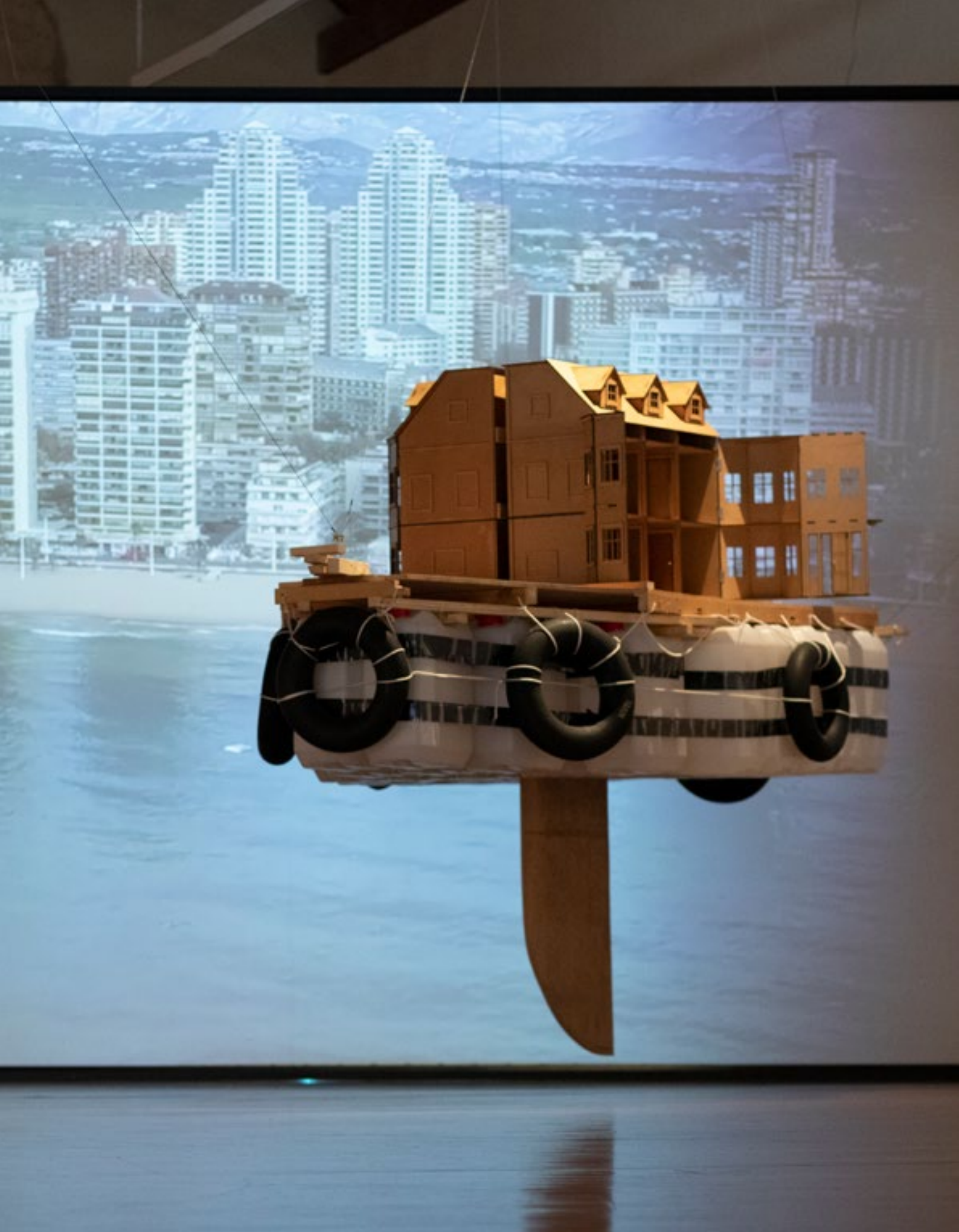


flotant precària, elaborada amb fustes i bidons, enfront dels grans edificis i urbanitzacions que puntegen la costa de Benidorm. Una poètica similar es localitza en *Rai migrant*, composta per una sèrie d'elements (rai inflable, rem, cordes, entre altres) que caben en l'estoig d'un instrument musical: un espai mínim on és absolutament necessari que tinga cabuda una vida, un ofici, una memòria i una manera de fugida. En els dos treballs, l'artista interpel·la el complex pronòstic que Slavoj Žižek ha definit com a «nova era d'apartheid»⁵: davant de les necessitats estructurals del capitalisme global actual, sembla irremeiable que ens enfrontem a un futur immediat en què algunes parts aïllades del món, amb abundància de recursos, lluitaran per mantindre's separades de l'exterior caòtic, en el qual el caos i la fam seran generalitzats, i la guerra, permanent.

⁵ Žižek, S. (2019). *La nueva lucha de clases. Los refugiados y el terror*. Barcelona: Anagrama, p. 53.



De manera paral·lela a aquests rais, l'artista ha llançat, des de les costes europees fins al Mediterrani, les seues Balises (d'alteritat), una proposta que rememora els missatges en una botella que se soltaven amb l'esperança que els refugiats republicans els reberen a Alger. En aquesta acció conviuen molts aspectes importants de la poètica de López-Aparicio: la mediació del que és col·lectiu, l'empatia, el procés, l'aleatorietat del context, la tecnologia al servei del que és humà, la resolució del que és complex des de la senzillesa o l'estètica del que és humil. Els objectes són aportats per diversos grups de treball que, coordinats per l'artista, debaten i es posen en el lloc de l'altre per a construir unes balises que contenen memòries, desitjos i generositat i que, juntament amb un dispositiu connectat via satèl·lit, transmeten la deriva que pateixen en els corrents del mar amb l'esperança de contactar i establir el diàleg.



► En el espléndido ensayo *La huida a Europa*, el periodista Stephen Smith explora la geografía humana de África, principalmente la subsahariana, y su análisis desemboca en una polémica conclusión: la población joven de África va a huir irremediabilmente hacia el Viejo Continente, lo cual se inscribe en un orden de las cosas como se inscribía, a finales del siglo XIX, el hecho de que los europeos huyesen hacia África. Pero existe una diferencia esencial entre ambos acontecimientos: «Esta vez la iniciativa proviene del pueblo, del *demos* que avanza para redibujar el mapa del mundo, mientras que el imperialismo europeo fue el proyecto de una minoría influyente —en Francia, del “partido colonial”— que supo arrastrar al Estado y a la sociedad»¹. Según Smith, si los africanos siguen el modelo de otras regiones del mundo en vías de desarrollo, en apenas tres décadas habrá en Europa entre 150 y 200 millones de africanos, contra los 9 millones que actualmente alberga. Estaríamos, por tanto, a las puertas de una presión migratoria de sin precedentes. Hay margen para decisiones políticas africanas y europeas que podrían convertir este desafío en una oportunidad. Pero las crecientes migraciones transnacionales y la actual crisis de refugio visibilizan la insuficiencia de los actuales mecanismos de gobernanza global. La respuesta, hasta ahora, ha sido ha sido la voluntad de convertir el Mediterráneo en el foso de una «Europa fortaleza», lo que parece anunciar una batalla perdida.



A la actual militarización del Mediterráneo para dar respuesta a las continuas crisis migratorias, López-Aparicio responde con un continuo remar con el que intenta escapar de la costa europea hacia la

¹ Smith, S. (2019). *La huida hacia Europa. La joven África en marcha hacia el Viejo Continente*. Barcelona. Arpa, p. 17.



africana². Se trata de una acción que rompe la lógica del nacionalismo excluyente y que subraya la ausencia de una garantía mínima de derechos durante la emigración. El artista ha desarrollado este viaje en diversas ocasiones, y su materialización siempre ha terminado en el momento en el que la patrullera detiene su tránsito: «Esta situación —señala el artista— comencé a llevarla a cabo hace años, y se genera coherentemente a partir de conductas que he desarrollado en mis procesos artísticos, en los que el absurdo oculta su lógica y lo invertido permite ver desde otro punto de vista»³. Más tarde incidiremos en la importancia que tiene la materialización de lo invertido en el trabajo



² En 2017, esta acción se pudo contemplar en una instalación del artista dentro de la exposición *Traversées*, concebida de manera conjunta por los equipos Pompidou de París y Málaga.

³ López-Aparicio. *Op. cit.*, p 59.



de López-Aparicio. De momento, señalaremos que esta obra evidencia la operatividad del error y de la no finalización; de hecho, el sentido de su experiencia creativa no se localiza exclusivamente en el resultado, sino en el propio proceso, vinculado directamente con la experiencia, el lugar y el conflicto objeto de análisis.

El filósofo Peter Sloterdijk ha señalado como el actual sistema global, construido sobre los excesos capitalistas, determina gran parte de las actuales condiciones de vida⁴. A ello responderían cuestiones como la crisis alimenticia de muchos países del Tercer Mundo o los flujos migratorios y de refugio. Además, la industria de la seguridad, las políticas xenófobas de control y las organizaciones criminales

⁴ Sloterdijk, P. (2010). *En el mundo interior del capital: Para una teoría filosófica de la globalización*. Madrid: Siruela.



dedicadas al tráfico de inmigrantes han generado un negocio aún más jugoso que el producido a través de la especulación inmobiliaria. En este sentido, es necesario pensar la migración como un componente integral de un proceso continuo de desarrollo capitalista, y no como un fenómeno que deba ser analizado por separado. Sobre todo, cuando la desigualdad económica se traduce en mecanismos de poder de unos individuos respecto a otros. Esta dimensión crítica está presente en la instalación **Balsa especulación humana**, donde López-Aparicio sitúa una precaria construcción flotante, elaborada con maderas y bidones, frente a los grandes edificios y urbanizaciones que puntean la costa de Benidorm. Una poética similar se localiza en **Balsa migrante**, compuesta por una serie de elementos (balsa hinchable, remo, cuerdas, entre otros) que caben en el estuche de un instrumento musical: un espacio mínimo donde es absolutamente necesario que





tenga cabida una vida, un oficio, una memoria y un modo de huida. En ambos trabajos, el artista interpela el complejo pronóstico que Slavoj Žižek ha definido como «nueva era de apartheid»⁵: ante las necesidades estructurales del capitalismo global actual, parece irremediable que nos enfrentemos a un futuro inmediato donde algunas partes aisladas del mundo, con abundancia de recursos, lucharán por mantenerse separadas del caótico exterior, en el que el caos y el hambre serán generalizados, y la guerra, permanente.

De manera paralela a estas balsas, el artista ha lanzado desde las costas europeas al Mediterráneo sus **Balizas (de otredad)**, una propuesta que rememora los mensajes en una botella que se soltaban con la esperanza de que los refugiados republicanos los recibieran en Argel. En esta acción, conviven muchos aspectos importantes de la poética de López-Aparicio: la mediación de lo colectivo, la empatía, el proceso, la aleatoriedad del contexto, la tecnología al servicio de lo humano, la resolución de lo complejo desde la sencillez o la estética de lo humilde. Los objetos son aportados por distintos grupos de trabajo que, coordinados por el artista, debaten y se ponen en el lugar del otro para construir unas balizas que contienen memorias, deseos y generosidad y que, junto a un dispositivo conectado vía satélite, transmiten su deriva en las corrientes del mar con la esperanza de contactar y establecer el dialogo.

⁵ Žižek, S. (2019). *La nueva lucha de clases. Los refugiados y el terror*. Barcelona: Anagrama, p. 53.

► In the splendid study *The Scramble for Europe*, the journalist Stephen Smith explores the human geography of Africa, mainly the sub-Saharan, and his analysis leads to a controversial conclusion: the young population of Africa will inevitably flee to the Old Continent, this is inscribed in an order of things as it was inscribed, at the end of the 19th century, the fact that Europeans should flee to Africa. But there is an essential difference between the two events: «This time the initiative comes from the people, the *demos*, who are moving forward to redraw the map of the world, while European imperialism was the project of an influential minority —in France, of the “colonial party”— who knew how to convince the State and society»¹. According to Smith, if Africans follow the model of other regions of the developing world, in just three decades there will be between 150 and 200 million Africans in Europe, compared to the 9 million it currently houses. We would therefore be at the gates of an unprecedented migratory pressure. There is scope for African and European political decisions that could turn this challenge into an opportunity. But the growing transnational migrations and the current refugee crisis make the insufficiency of the current global governance mechanisms visible. The response, so far, has been the determination to turn the Mediterranean into the moat of a «Fortress Europe», which seems to foreshadow a losing battle.

López-Aparicio reacts to the current militarization of the Mediterranean, in response to the continuous migration crises, with a continuous rowing with which he tries to escape from the European coast towards the African². It is an action that breaks the logic of exclusive nationalism and underlines the absence of a minimum guarantee of rights during emigration. The artist has put this journey into practice on several occasions, and its materialization has always ended at the moment when the patrol-boat stops the crossing: «I began to make this happen years ago» says the artist, «and the situation is consistently generated from a behaviour that I have developed in my artistic process, in which

¹ Smith, S. (2019). *La huida hacia Europa. La joven África en marcha hacia el Viejo Continente*. Barcelona. Arpa, p. 17. Translated as *The Scramble For Europe. Young Africa on its way to Europe*. (Polity Press, 2019)

² In 2017, this action could be studied in the artist's installation, part of the exhibition *Traversées*, conceived jointly by the Pompidou centres in Paris and Malaga.







absurdity conceals its logic and the inverted allows us to see from another point of view»³. Later we will emphasize the importance of the materialization of the inverted in the work of López-Aparicio. For now, we will point out that this work shows the effectiveness of error and non-completion; in fact, the meaning of his creative experience does not lie exclusively in the result, but is found in the process itself, directly linked to the experience, place and conflict under analysis.

The philosopher Peter Sloterdijk has pointed out how the current global system, built on capitalist excess, determines current living conditions to a great extent⁴. That explains such issues as the food



³ López-Aparicio. *Op. cit.*, p 59.

⁴ Sloterdijk, P. (2010). *En el mundo interior del capital: Para una teoría filosófica de la globalización*. Madrid: Siruela.

Fotogramas del lanzamiento de *Balizas (de otredad)* con seguimiento por satélite.

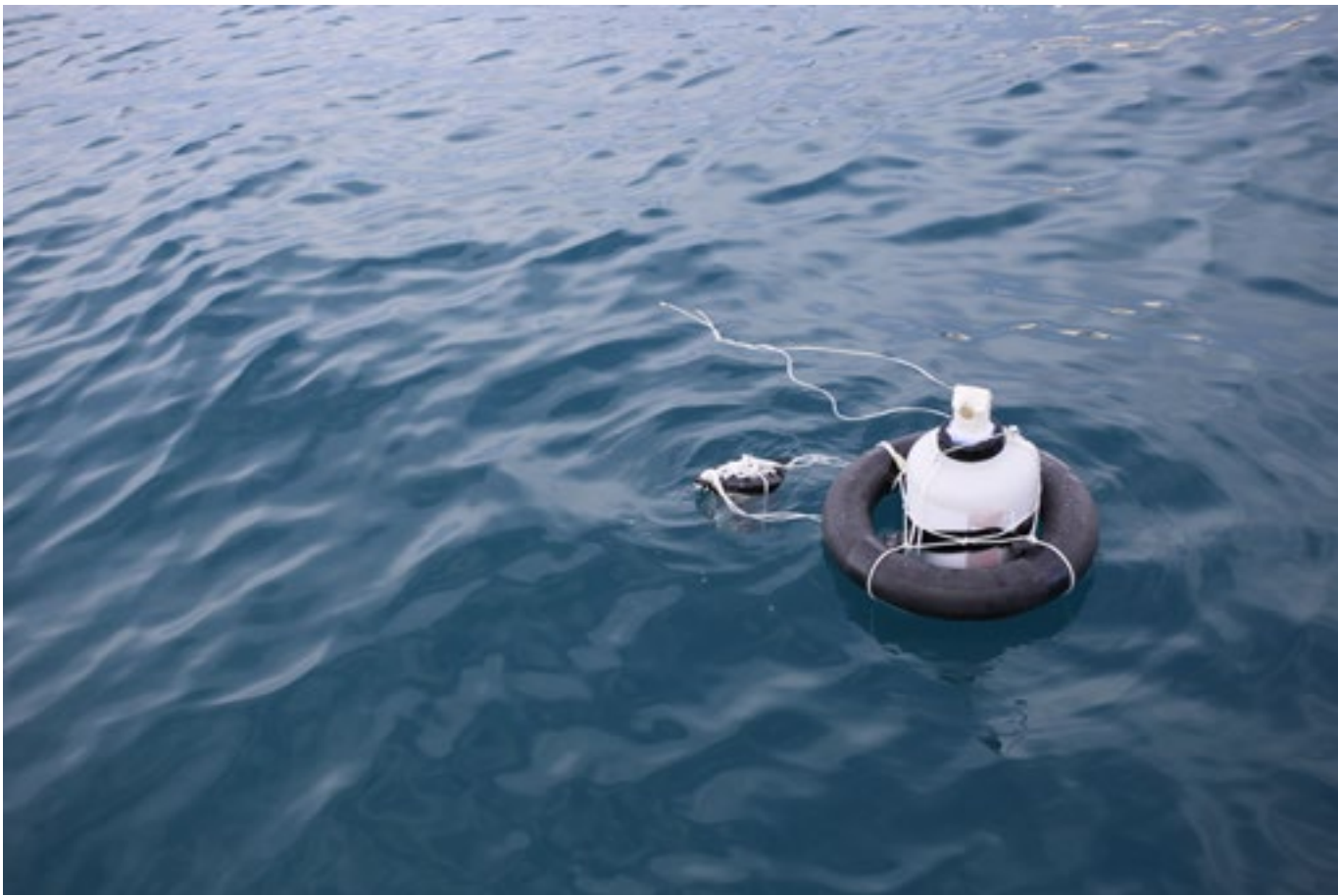


crisis in many Third World countries or migratory and refugee flows. In addition, the security industry, xenophobic control policies and criminal organizations dedicated to trafficking in immigrants have generated an even more juicy business than that produced by real estate speculation. In this sense, it is necessary to think of migration as an integral component in a continuous process of capitalist development, and not as a phenomenon that should be analyzed separately. Above all, when economic inequality translates into mechanisms of power of some individuals with respect to others. This critical dimension is present in the ***Balsa especulación humana*** (Human Profiteering Raft) installation, where López-Aparicio positions a precarious floating construction, made of wood and oil drums, in front of the large buildings and urbanizations that dot the coast of Benidorm. A similar poetic is located in ***Balsa migrante*** (Migrant Raft),

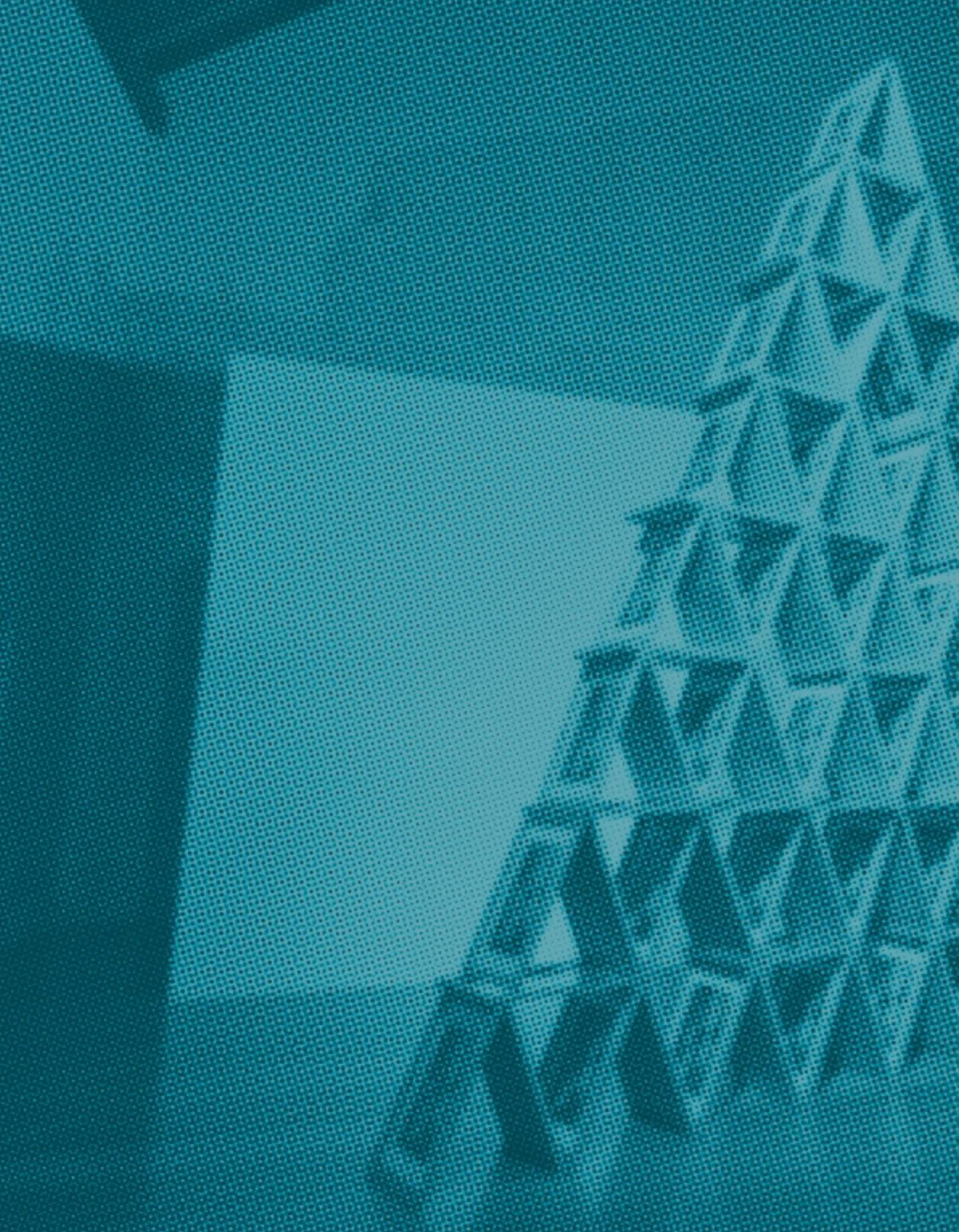


composed of a series of elements (inflatable raft, oar, rope, amongst others) that fit in the case of a musical instrument: a minimal space where it is absolutely necessary that a life, a trade, a memory and a way of escape might fit. In both works, the artist challenges the complex prognosis which Slavoj Žižek has defined as «new era of apartheid»⁵: given the structural needs of today's global capitalism, it seems inevitable that we are facing an immediate future where some isolated parts of the world, with abundant resources, fight to stay separated from a chaotic exterior, in which chaos and hunger will be widespread, and war will be permanent.

5 Žižek, S. (2019). *La nueva lucha de clases. Los refugiados y el terror*. Barcelona: Anagrama, p. 53.



In parallel to these rafts, the artist has launched from European coasts to the Mediterranean his ***Balizas (de otredad)*** (Beacons (of otherness)), a proposal that recalls the messages in a bottle that were released in the hope that the Republican refugees would receive them in Algiers. Many important aspects of López-Aparicio's poetics coexist in this action: the mediation of the collective, empathy, the process, the randomness of the context, technology at the service of the human, the resolution of the complex from simplicity or the aesthetics of the humble. The objects are contributed by different work groups which, in coordination with the artist, debate and put themselves in the place of the other to build beacons that contain memories, desires and generosity and which, together with a satellite-connected device, transmit their drift in the currents of the sea with the hope of contacting and establishing a dialogue.





IV

► En el vídeo *Identidad-frontera*, López-Aparicio juga virtualment a derrocar murs i a mesclar comunitats. Davant del poder sobirà, que alimenta la fantasia d'una distinció absoluta entre interior i exterior, el capitalisme s'ha convertit hui dia en una força global desproveïda del caràcter moderador de l'Estat. Actualment, ens trobem en un context en el qual l'estat del benestar sense fronteres sembla una contradicció; i si aquestes últimes, les fronteres, no s'han convertit en una cosa obsoleta, el que és oportú és que siguen pensades d'una altra manera, és a dir, «que deixen de ser concebudes com a mur i es constituïsquen com a lloc de reconeixement, comunicació i demarcació»¹. Així opera l'artista en aquesta peça, en què l'alternativa plantejada no és entre la frontera i la desaparició d'aquesta, sinó entre les barreres d'exclusió i una frontera-xarxa que permeta entendre el territori com una multiplicitat d'espais que es diferencien i s'entrecreuen. Una estratègia necessària quan l'abast global del capitalisme es fonamenta paradoxalment en un redoblament de fronteres, amb la manera que té d'introduir, també, una divisió radical de classes en tot el globus.

En aquest context, els murs contemporanis s'erigeixen com a escenificacions hiperbòliques de la sobirania dels diversos països, si bé el que semblen revelar és la vulnerabilitat del que volen expressar: la feblesa de l'estat-nació i, amb això, la consolidació del mercat neoliberal com a sobirà global nou². Un aspecte que el nostre autor simbolitza en l'obra *Castell de naips*, en què la repetició d'una iconografia monàrquica espanyola preconstitucional, distribuïda en 1976 per diversos centres oficials com a emblema de la unitat i de la permanència de l'Estat, té com a resultat una estructura tan monumental com fràgil. Una obra, per tant, que incideix en una paradoxa pròpia del nostre sistema global actual: hui parlem de la pèrdua de poder de l'estat-nació i, d'altra banda, d'una llibertat més gran de circulació dels individus, és a dir, governs amb menys poder i individus sotmesos al miratge de disposar de més opcions. No obstant això, com es pregunta la professora Amparo Huertas

¹ Innerarity, D. (2013). *Un mundo de todos y de nadie. Piratas, riesgos y redes en el nuevo desorden global*. Barcelona: Paidós, p. 75.

² Cf. Brown. W. *Op. cit.*



Bailén, «si s'ha reduït el poder de l'estat-nació, com ha pogut el Regne Unit fer un referèndum vinculant sobre la unió d'aquest a Europa? Per què ens preocupa que el populisme de l'extrema dreta conquiste els governs a Àustria o a França, després de l'empremta de Donald Trump? Com és possible que Turquia utilitze les persones anomenades eufemísticament refugiats per a fer xantatge a Europa?»³. Estaríem, llavors, en un moment difícil de definir: la distinció entre interior i exterior en la qual es basa el concepte de sobirania s'intueix cada vegada menys operativa. Hi ha una crisi conceptual de la idea d'estat que es produeix, entre altres causes, perquè els mercats globals contribueixen a restringir l'abast nacional de les jurisdiccions polítiques tradicionals. Però la globalització capitalista no significa homogeneïtzació de l'economia mundial, sinó una privatització progressiva dels béns comuns i un augment insalvable de les distincions de classe. Les pautes del capitalisme global continuen edificant un castell de naips enorme, els fonaments del qual s'erigeixen sobre els múscles inestables dels explotats, els exclosos i els oprimits.

3 Pech, C.; Villaplanas, V. (2017) «Aprendizaje entre fronteras. ¿Cómo enfocar la comunicación, mediación y migración en un contexto de intervención social y la acción política? Formas de hacer e investigar desde la universidad transnacional junto a la ciudadanía intercultural. Entrevista a Amparo Huertas Bailén». En *Andamios*, volum 14, número 34, maig-agost, p. 167-188.

► En el vídeo ***Identidad-frontera***, López-Aparicio juega virtualmente a derribar muros y a mezclar comunidades. Frente al poder soberano, que alimenta la fantasía de una distinción absoluta entre interior y exterior, el capitalismo se ha convertido hoy día en una fuerza global desprovista del carácter moderador del Estado. Actualmente, nos encontramos en un contexto en el que el Estado del Bienestar sin fronteras parece una contradicción; y si estas últimas, las fronteras, no se han convertido en algo obsoleto, lo oportuno es que sean pensadas de otra manera, es decir, «que dejen de ser concebidas como muro y se constituyan como lugar de reconocimiento, comunicación y demarcación»¹. Así opera el artista en esta pieza, donde la alternativa planteada no es entre la frontera y su desaparición, sino entre las barreras de exclusión y una frontera-red que permita entender el territorio como una multiplicidad de espacios que se diferencian y entrecruzan. Una estrategia necesaria cuando el alcance global del capitalismo se fundamenta paradójicamente en un redoble de fronteras, con su manera de introducir también una radical división de clases en todo el globo.

En este contexto, los muros contemporáneos se erigen como escenificaciones hiperbólicas de la soberanía de los distintos países, si bien lo que parecen revelar es la vulnerabilidad de aquello que quieren expresar: la debilidad del Estado-nación y, con ello, la consolidación del mercado neoliberal como nuevo soberano global². Un aspecto que nuestro autor simboliza en la obra ***Castillo de naipes***, donde la repetición de una iconografía monárquica española preconstitucional, distribuida en 1976 por distintos centros oficiales como emblema de la unidad y de la permanencia del Estado, tiene como resultado una estructura tan monumental como frágil. Una obra, por tanto, que incide en una paradoja propia de nuestro actual sistema global: hoy hablamos de la pérdida de poder del Estado-nación y, por otro, de una mayor libertad de circulación de los individuos, es decir, gobiernos con menos poder e individuos

¹ Innerarity, D. (2013). *Un mundo de todos y de nadie. Piratas, riesgos y redes en el nuevo desorden global*. Barcelona: Paidós, p. 75.

² Cfr. Brown. W. *Op. cit.*

sometidos al espejismo de contar con mayores opciones. Sin embargo, como se pregunta la profesora Amparo Huertas Bailén, «si se ha reducido el poder del Estado-nación, ¿cómo ha podido el Reino Unido hacer un referéndum vinculante sobre su unión a Europa? ¿Por qué nos preocupa que el populismo de la extrema derecha conquiste los gobiernos en Austria o en Francia, tras la estela de Donald Trump? ¿Cómo es posible que Turquía utilice a las personas eufemísticamente llamadas refugiados para chantajear a Europa?»³. Estaríamos entonces en un momento difícil de definir: la distinción entre interior y exterior en la que se basa el concepto de soberanía se intuye cada vez menos operativa. Existe una crisis conceptual de la idea de Estado que se produce, entre otras causas, porque los mercados globales contribuyen a restringir el alcance nacional de las jurisdicciones políticas tradicionales. Pero la globalización capitalista no significa homogenización de la economía mundial, sino una progresiva privatización de los bienes comunes y un aumento insalvable de las distinciones de clase. Las pautas del capitalismo global siguen edificando un enorme castillo de naipes cuyos cimientos se erigen sobre los inestables hombros de los explotados, los excluidos y los oprimidos.

3 Pech, C.; Villaplanas, V. (2017) «Aprendizaje entre fronteras. ¿Cómo enfocar la comunicación, mediación y migración en un contexto de intervención social y la acción política? Formas de hacer e investigar desde la universidad transnacional junto a la ciudadanía intercultural. Entrevista a Amparo Huertas Bailén». En *Andamios*, Volumen 14, número 34, mayo-agosto, pp. 167-188.



► In the ***Identidad-frontera*** (Identity-Frontier) video, López-Aparicio plays at virtually tearing down walls and mixing communities. Faced with a sovereign power, which fuels the fantasy of an absolute distinction between interior and exterior, capitalism has now become a global force devoid of the State's moderating character. Currently, we are in a context in which a Welfare State without borders seems a contradiction; and if the latter, the borders, have not become obsolete, it may be timely to think of them in another way, that is, «that they cease to be conceived as a wall and become established as places of recognition, communication and demarcation»¹. This is how the artist operates in this piece, where the proposed alternative is not between the border and its disappearance, but between the barriers of exclusion and a border-network that allows us to understand the territory as a multiplicity of spaces that are differentiated and intersect one another. A necessary strategy when the global reach of capitalism is paradoxically based on a doubling of borders, with its way of also introducing a radical division of classes throughout the globe.

In this context, contemporary walls are built as hyperbolic stagings of the sovereignty of different countries, although what they seem to reveal is the vulnerability of what they want to express: the weakness of the Nation-state and, with it, the consolidation of the neoliberal market as a new global sovereignty². An aspect that our author symbolizes in the work ***Castillo de Naipes*** (House of Cards - *Translator's note*: in Spanish a «house of cards» is a «castle of cards»), where the repetition of a pre-constitutional Spanish monarchical iconography, distributed in 1976 by different official centres as an emblem of the unity and permanence of the State, gives rise to a structure as monumental as it is fragile. A work, therefore, which stresses a paradox of our current global system: today we talk about the loss of power of the Nation-state and, on the other hand, of a greater freedom of movement of individuals, that is, governments with less power and individuals subject to the illusion

¹ Innerarity, D. (2013). *Un mundo de todos y de nadie. Piratas, riesgos y redes en el nuevo desorden global*. Barcelona: Paidós, p. 75.

² Cfr. Brown. W. *Op. cit.*

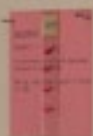
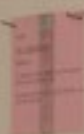
of having greater options. However, as Professor Amparo Huertas Bailén asks, «if the power of the Nation-state has been reduced, how could the United Kingdom have carried out a binding referendum on its union with Europe?³. Why are we worried that the populism of the extreme right might win over governments in Austria or France, in the wake of Donald Trump? How is it possible for Turkey to use people euphemistically called refugees to blackmail Europe?». We would then be in a time which is difficult to define: the distinction between interior and exterior on which the concept of sovereignty is based is less and less operational. There is a conceptual crisis of the idea of state which is produced, amongst other causes, because global markets contribute to restricting the national reach of traditional political jurisdictions. But capitalist globalization does not mean homogenization of the world economy, but a progressive privatization of common property and an insurmountable increase in class distinctions. The standards of global capitalism continue to build a huge house of cards whose foundations are built on the unstable shoulders of the exploited, the excluded and the oppressed.



3 Pech, C .; Villaplanas, V. (2017) «Aprendizaje entre fronteras. ¿Cómo enfocar la comunicación, mediación y migración en un contexto de intervención social y la acción política? Formas de hacer e investigar desde la universidad transnacional junto a la ciudadanía intercultural. Entrevista a Amparo Huertas Bailén».. Original text (in Spanish) in *Andamios*, Volume 14, number 34, May-August, p. 167-188.



v



► Des de 1998, López-Aparicio ha enviat llibres a persones de diversos llocs dels cinc continents. Un viatge d'anada i tornada que amagava, entre les pàgines d'aquests, targetes bibliogràfiques i portaobjectes de laboratori; aquests últims havien de ser retornats a l'artista impregnats de sang humana. El resultat és una obra col·lectiva en la qual es duu a terme un trànsit alegal i en la qual la sang, escamotejada degudament, és capaç de superar fàcilment els controls postals. El conjunt de les fitxes bibliogràfiques, a les quals estan adherides els portasangs, es despleguen i s'ordenen en l'exposició i formen una paraula enorme: *BLOOD*. Tota aquesta sang portàtil, deslocalitzada, anònima i oculta, s'uneix i s'organitza per a establir un significat simbòlic: la necessitat d'assumir una lluita comuna amb l'alteritat que ens permeta viure d'una manera més nòmada i «plàstica»; es tracta d'una qüestió ètica urgent que, a més, té implicacions en les nostres pròpies cures: com ha assenyalat Žižek, davant de l'estat de seguretat actual i el benestar occidental aparent «es podria produir alguna contingència històrica que, de sobte, ens sumira en una situació en la qual ens veiérem obligats a reinventar les coordenades bàsiques de la nostra manera de vida»¹.

L'antropòloga Mary Douglas ha demostrat que les violacions de les fronteres s'associen quasi de manera universal a la contaminació i al perill. I hi hauria, en això, una connexió íntima amb la nostra pròpia concepció corporal i els orificis d'aquesta com a punts especialment vulnerables: «Qualsevol matèria que brolle d'aquests és, evidentment, un element marginal. L'esput, la sang, la llet, l'orina, els excrements o les llàgrimes, només pel fet de brollar, han travessat les fronteres del cos»². López-Aparicio reprén en *BLOOD* (1998-2019) els marges corporals i el desbordament sanguini d'aquests per a posar en escena la dimensió «contaminant» que genera la identificació de l'estranger amb la diferència i el perill. Una concepció que es plasma en els murs sobre els quals es projecta actualment la imatge distorsionada de l'Altre; per això, és necessari recordar que l'intent d'alçar murs emergeix d'un discurs que també apel·la a una incomoditat psíquica i que té, com a resposta, uns murs teatralitzants i fantasmàtics.

¹ Žižek, S. *Op. cit.*, p. 117.

² Douglas, M. (1973). *Pureza y peligro. Un análisis de los conceptos de contaminación y tabú*. Madrid: Siglo XXI.

41178
RACHELS, J.

Darwin, Species, and Morality

The Monist, pg. 98 Vol. 70/1, 1987

41176
SOCILOGIA DEL CO

CORRADINI, Domenico

Economia, società e sociologie della conoscenza

R.I.F.D., 1965 (42/3) pg. 355

41130



—A esta figura china que hay encima del pino
—contéstale el señor Markson.

Hablaba como si estuviera soñando.

—¡Ah, la pastora! —exclamó sorprendentemente la se-
ñora, fijando su mirada mirando en el pino.

—No es una pastora, y usted perdona —dijo un-
damente, el señor Markson— es una deidad china.

—¡Pierde que ve! —exclamó la señora Frank, as-
mirado—. Y... ¡lo que siempre creí que era una pas-
tora!

—No, señora; no, señora —dijo el señor Markson,
examinando la estatua—. Perdona la imperfección,
señora Frank; pero, ¿podría usted esta imagen en
una tienda de antigüedades?

—No, señor Markson; ni lo me lo he-
—la señora estaba francamente sorprendida—. ¡Mira
usted que se ve una deidad china y creer yo, toda es-
ta ofusa, igual que en la, que se venden de una pas-
tora...!

Será la hora en el reino de la iglesia del pueblo,
recordando al señor Markson que se había tardado y
que quería dar un paseo antes de la cena; de forma
que, después de inspeccionar la señora Frank que estaba
"orgullosa" de verdad en desempeñar el papel de no-
rrona soñadora, siempre y cuando, resueltamente, el se-
ñor Markson se en-
ché tras dirigir una última mirada, lleno de preo-
cupo, a la imagen china. Guillermo, que había estado
conteniendo el aliento durante las últimas miradas,
emitió un largo y sonoro suspiro que hizo volar
todos los papeles de la mesa encima de la señora
Frank.

—Guillermo, hijo, "no" apetece de esa forma —dijo

RAPISARDI-MIRABELLI

8644-A

Novità e pregi d'un piano di sistematica del
diritto internazionale

R.I.F.D., 1932 pg. 794

en la mano, de pronto se

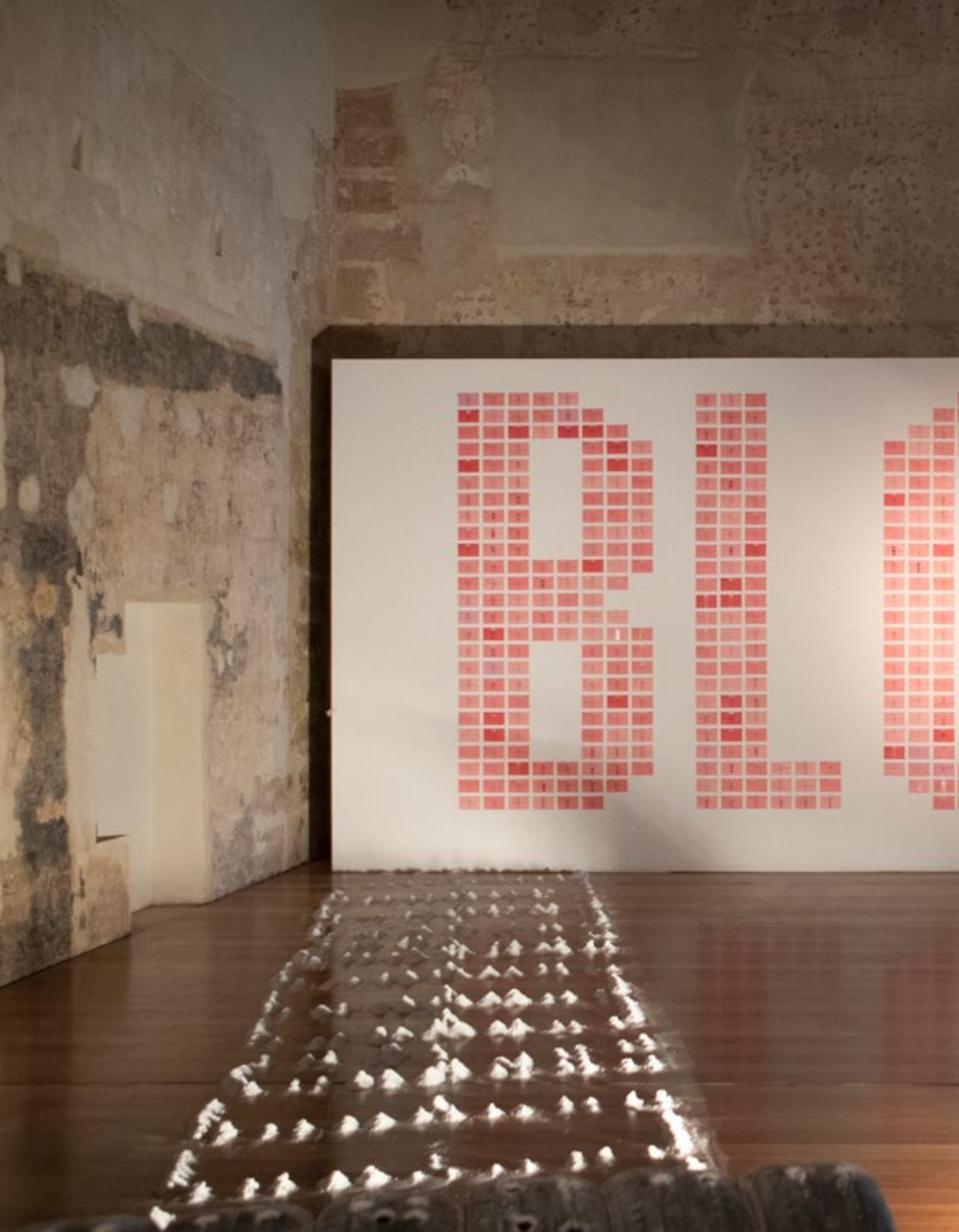
► Desde 1998, López-Aparicio ha enviado libros a personas de distintos lugares de los cinco continentes. Un viaje de ida vuelta que escondía entre sus páginas tarjetas bibliográficas y porta-objetos de laboratorio; estos últimos, debían ser devueltos al artista impregnados de sangre humana. El resultado es una obra colectiva en la que se lleva a cabo un tránsito alegal y donde la sangre, debidamente escamoteada, es capaz de superar fácilmente los controles postales. El conjunto de las fichas bibliográficas, a las que están adheridas los porta-sangres, se despliegan y se ordenan en la exposición formando una enorme palabra: *BLOOD*. Toda esta sangre portátil, deslocalizada, anónima y oculta, se une y se organiza para establecer un significado simbólico: la necesidad de asumir una lucha común con la alteridad que nos permita vivir de una manera más nómada y «plástica»; se trata de una urgente cuestión ética que, además, tiene implicaciones en nuestros propios cuidados: como ha señalado Žižek, frente al actual estado de seguridad y aparente bienestar occidental «podría darse alguna contingencia histórica que de repente nos sumiera en una situación en la nos viéramos obligados a reinventar las coordenadas básicas de nuestro modo de vida»¹.

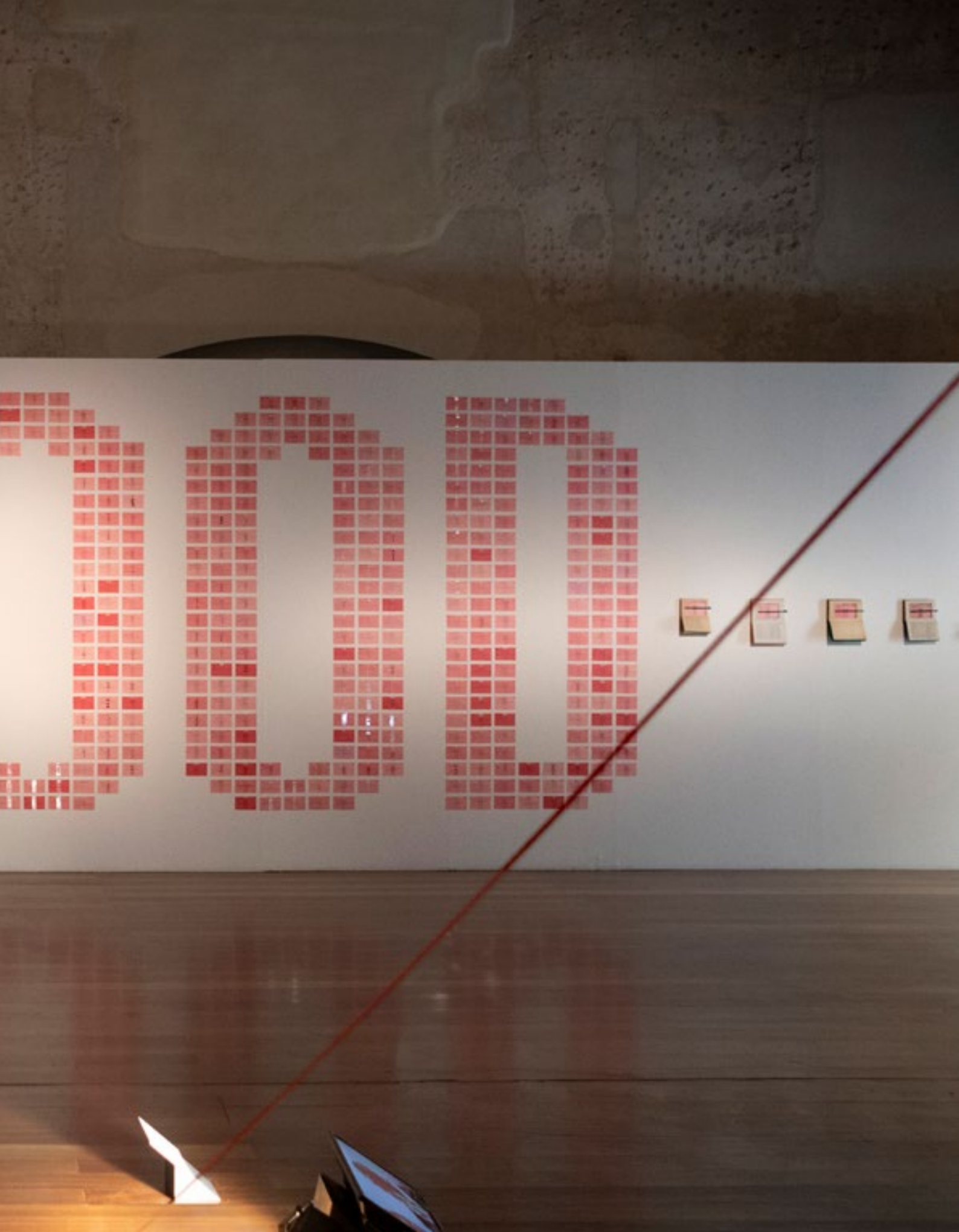


La antropóloga Mary Douglas ha demostrado que las violaciones de las fronteras se asocian casi de manera universal a la contaminación y al peligro. Y habría en ello una íntima conexión con nuestra propia concepción corporal y sus orificios como puntos especialmente vulnerables: «Cualquier materia que brote de ellos es evidentemente un elemento marginal. El esputo, la sangre, la leche, la orina, los excrementos o las lágrimas por el sólo hecho de brotar han atravesado las fronteras del cuerpo»². López-Aparicio retoma en

¹ Žižek, S. *Op. cit.*, p. 117.

² Douglas, M. (1973). *Pureza y peligro. Un análisis de los conceptos de contaminación y tabú*. Madrid: Siglo XXI.







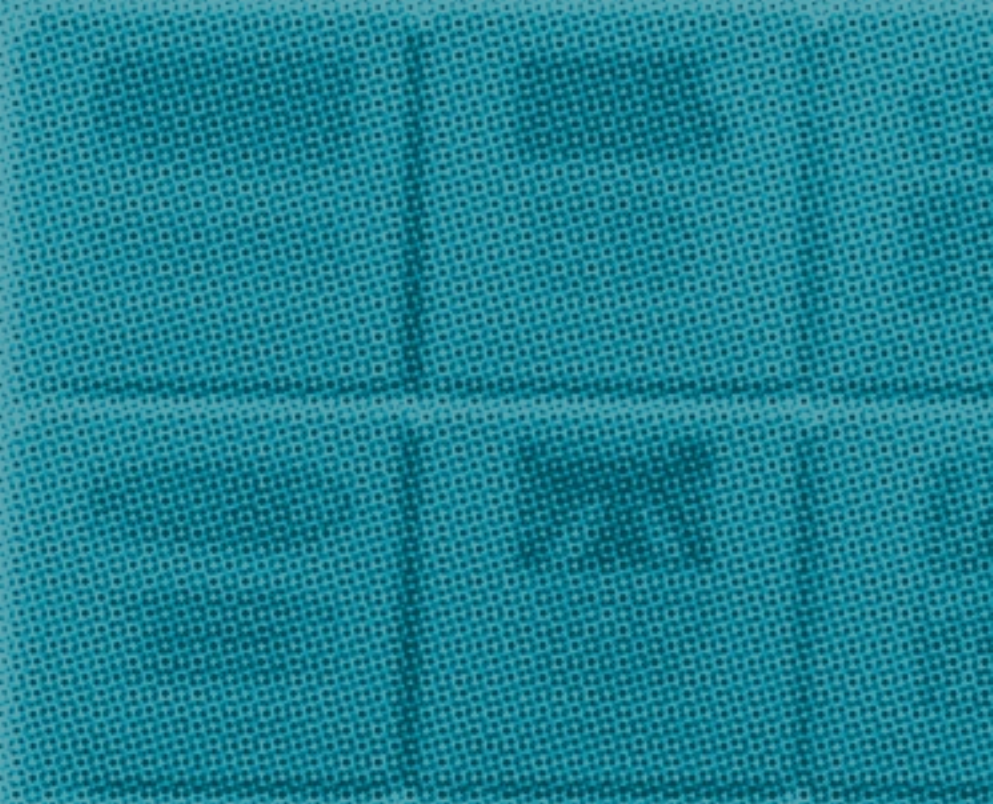
BLOOD (1998-2019) los márgenes corporales y su desbordamiento sanguíneo para poner en escena la dimensión «contaminante» que genera la identificación del extranjero con la diferencia y el peligro. Una concepción que se plasma en los muros sobre los que cuales actualmente se proyecta la imagen distorsionada del Otro; por ello, es necesario recordar que el intento de levantar muros emerge de un discurso que también apela a una incomodidad psíquica y que tiene, como respuesta, unos muros teatralizantes y fantasmáticos.

► Since 1998, López-Aparicio has sent books to people from different places on five continents. A round trip that hid bibliographic cards and microscopy slides within their pages; the latter, were to be returned to the artist impregnated with human blood. The result is a collective work in which an unregulated transit is carried out and where the blood, duly hidden, is able to easily overcome postal controls. The set of bibliographic records, to which the blood samples are attached, are displayed and arranged in the exhibition to form a huge word: BLOOD. All this portable, delocalised, anonymous and hidden blood is united and organized to establish a symbolic meaning: the need to assume a common struggle with the otherness that allows us to live in a more nomadic and “plastic” way; it is an urgent ethical issue that furthermore has implications for our own care: as Žižek has pointed out, in the face of the current state of security and apparent well-being in the West «there could be some historical contingency that suddenly plunges us into a situation in which we would be forced to reinvent the basic coordinates of our way of life»¹.

The anthropologist Mary Douglas has shown that border violations are almost universally associated with pollution and danger. And there would be an intimate connection with our own conception of the body and its orifices as especially vulnerable points: «Matter issuing from them is marginal stuff of the most obvious kind. Spittle, blood, milk, urine, faeces or tears by simply issuing forth have traversed the boundary of the body»². López-Aparicio takes up, in **BLOOD** (1998-2019), the margins of the body and their bloody overflow to stage the “polluting” dimension that generates the identification of the foreigner with difference and danger. A concept that is reflected on the walls on which the distorted image of the Other is currently projected; therefore, it is necessary to remember that the attempt to build walls arises from a discourse that also invokes a psychic discomfort and that generates, in response, walls which are theatrical and ghostly.

¹ Žižek, S. *Op. cit.*, p. 117.

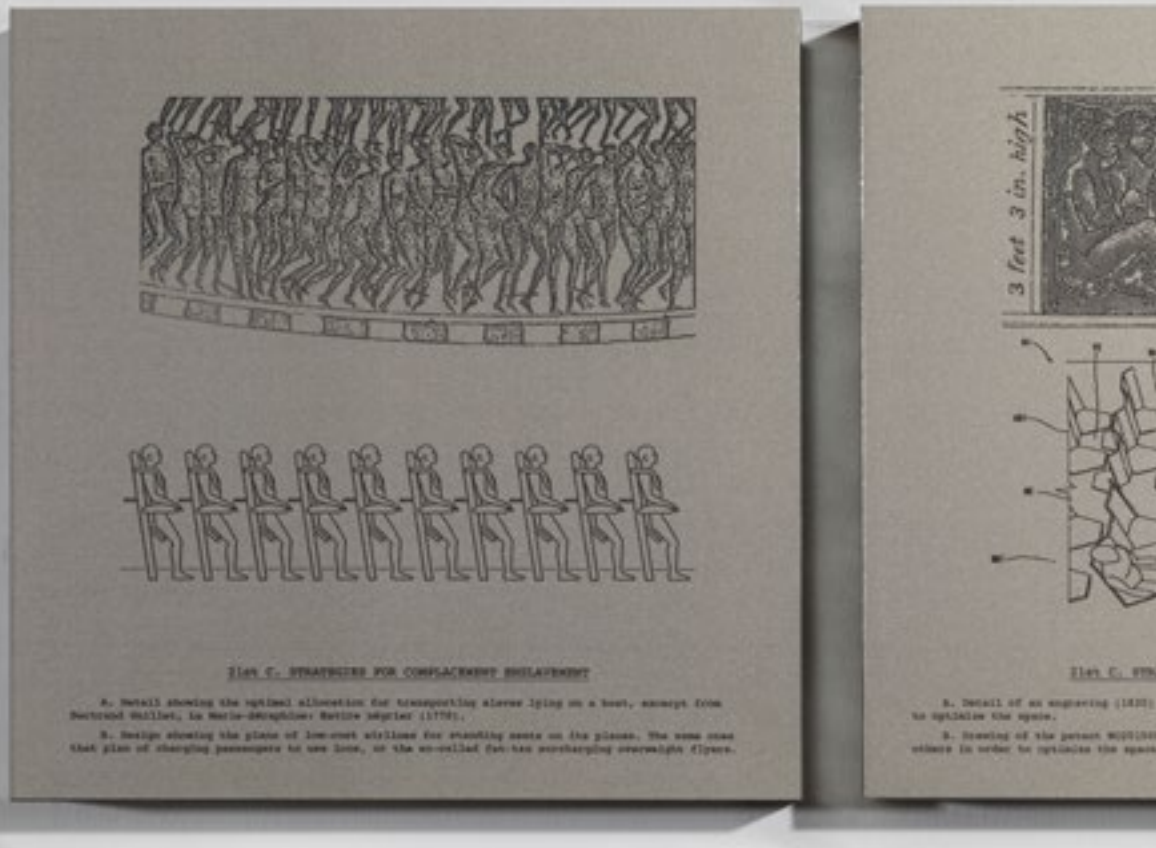
² Douglas, M. (1966). *Purity And Danger, An Analysis of the Concepts of Pollution and Taboo* (reprinted London, Routledge, 1984) p.122



► Mentre el capitalisme es legitima com a sistema econòmic que implica la llibertat personal, el que genera és un sotmetiment estricte a la dinàmica d'aquest. Encara que ja no hi ha la condició jurídica de persona esclavitzada, podem afirmar que molts codis propis de l'esclavisme han adquirit noves formes dins del sistema neoliberal actual. López-Aparicio ha focalitzat una part de la seua reflexió en la condició imposada a la cultura com a bé de consum, que potencia la indústria generalista de l'entreteniment amb el desig de convertir les persones en *esclaus feliços*: «Els abdueix i els inoculara en contextos culturals tan sedants com complaents. El ciutadà és conduït a un estat d'anestèsia general, a l'adquisició, en còmodes terminis, d'una doble pell que enfosqueix l'enfrontament amb les problemàtiques socials vertaderes»¹. Explícita, en aquest sentit, és la seua sèrie de gravats titulada *Esclavitud autocomplaent*, en què la superposició d'iconografies esclavistes històriques i imatges de comportaments col·lectius contemporanis planteja la supervivència de codis deshumanitzadors. Una invitació a reaprendre a veure el món que l'artista havia explorat prèviament per mitjà d'accions com *Addicte al treball*, en què assumeix amb honestedat la posició que té com a part integrant del sistema capitalista. En aquesta obra interpel·la les commocions recents de la situació econòmica, que han anat acompanyades d'una irrupció progressiva de la pobresa en l'espai públic i la por a ser una part del que, en temps no massa llunyans, era *perifèria marginal*; si viure amb por significa ser esclau, infondre temor és la manera més segura de dominació. En el desplegament expositiu d'aquesta, l'obra *Addicte al treball* s'acompanya de la sèrie *Especulació monetària*, en què la por és rebatuda per mitjà d'interrogants que qüestionen la lògica aparent del sistema capitalista; per a fer-ho, grava en el cantell de monedes d'euro, procedents de diversos països europeus, preguntes sobre el poder dels diners i el nostre sotmetiment als codis de consum d'aquest.

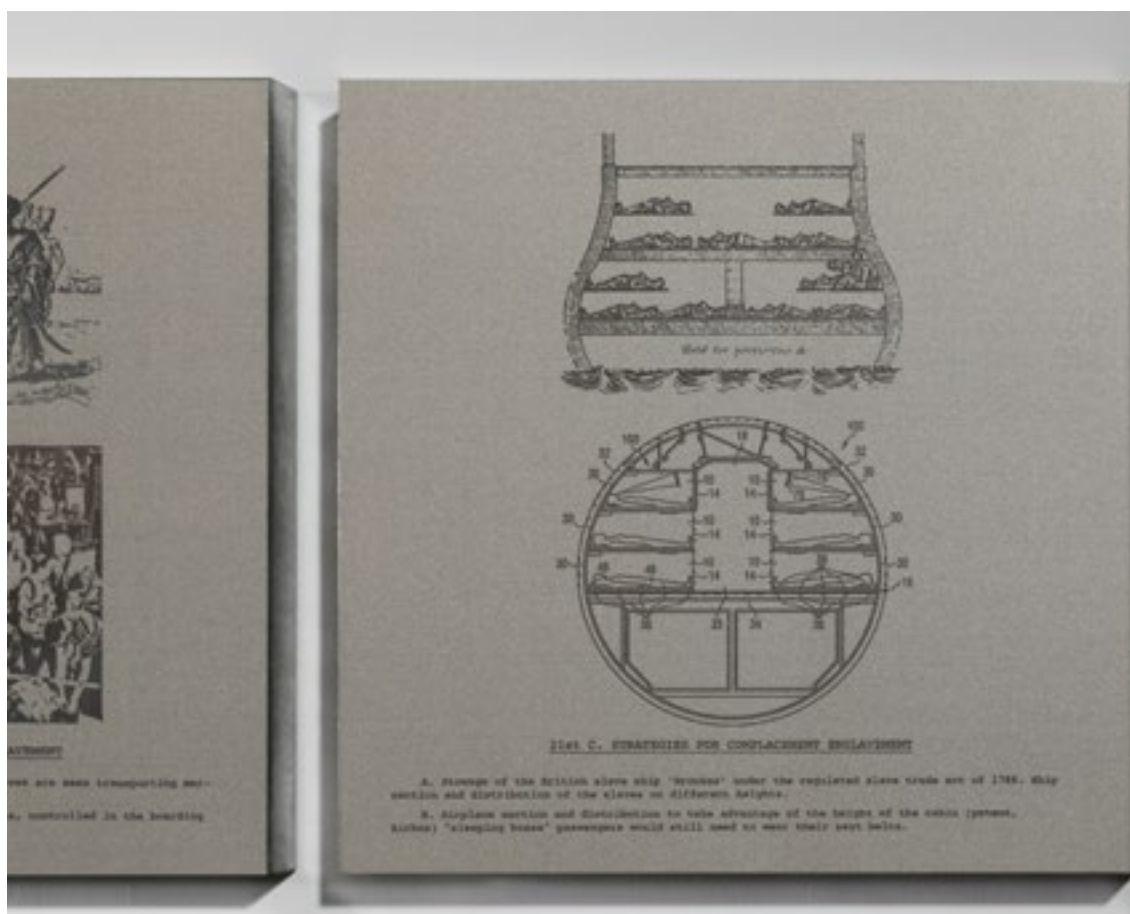
Al llarg de la seua trajectòria, López-Aparicio ha contribuït a la formació de diversos marcs simbòlics des dels quals és possible analitzar el creixement d'aquest capitalisme depredador, en una

¹ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 14.



dinàmica que també ha incorporat a la seua dimensió com a docent universitari. Davant de l'estandardització del pensament pròpia del sistema educatiu actual, que en les àrees superiors d'aquest produeix en sèrie «professionals ultraespecialitzats i de coneixement redundant i estèril»², l'artista ha desenvolupat *Liberis Artium Universitas (LAU)*: una proposta alternativa al «capitalisme acadèmic» en què la formació es desenvolupa lliurement en les formes i els temps que corresponen als processos propis d'aquests. Un tipus de coneixement no domesticat i que incideix en el punt feble de les pedagogies i les polítiques de l'alta cultura, que s'ajustaria a «la desigualtat actual dels homes davant del saber que dona

² Garcés, M. (2015). *Filosofia inacabada*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, p. 83.



lloc al poder»³. En aquest marc innovador, que entén la cultura i el coneixement no solament com una cosa viva, sinó com una cosa que escapa a qualsevol intent d'estandardització, s'han presentat ja les tesis d'Isidoro Valcárcel Medina i Luis Camnitzer, així com la tesi conjunta de Llorenç Barber i Montserrat Palacios. També dins del marc de LAU s'ha desenvolupat un Centre Adscrit internacional al Menjador Social la Panera (Lleida), on el claustre de professors en són els usuaris, persones que la societat ignora, però que amb l'ajuda de l'Escola d'Art municipal elaboren un material didàctic valuós que s'ofereix en obert, de manera que els valora i es dona difusió al coneixement que tenen.

³ Sloterdijk, P. (2006). *Normas para el parque humano*. Madrid: Siruela, p. 77.

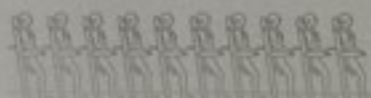


FIG. 1. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 1), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 2).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 2), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 1).



FIG. 3. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 3), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 4).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 4), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 3).

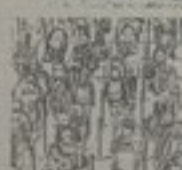


FIG. 5. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 5), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 6).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 6), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 5).



FIG. 7. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 7), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 8).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 8), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 7).



FIG. 9. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 9), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 10).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 10), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 9).



FIG. 11. METHOD FOR CROWD-DENSITY MEASUREMENT

A. Selecting the crowd measuring the crowd density (Fig. 11), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 12).

B. Selecting the group of the crowd measuring the crowd density (Fig. 12), the crowd is divided into groups, to be measured. Before measuring (Fig. 11).



FIG. 1. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT
 A. A line, shaded rectangular in construction, is
 in the center.
 B. The line is in the center of the field, then get
 the line in the center of the field.



FIG. 2. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT

A. Group of people standing in a line, in which the line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.
 B. The line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.



FIG. 3. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT

A. Group of people standing in a line, in which the line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.
 B. The line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.

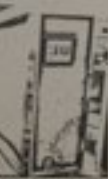


FIG. 4. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT
 A. A line, shaded rectangular in construction, is
 in the center.
 B. The line is in the center of the field, then get
 the line in the center of the field.



FIG. 5. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT

A. Group of people standing in a line, in which the line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.
 B. The line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.

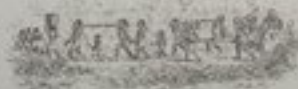
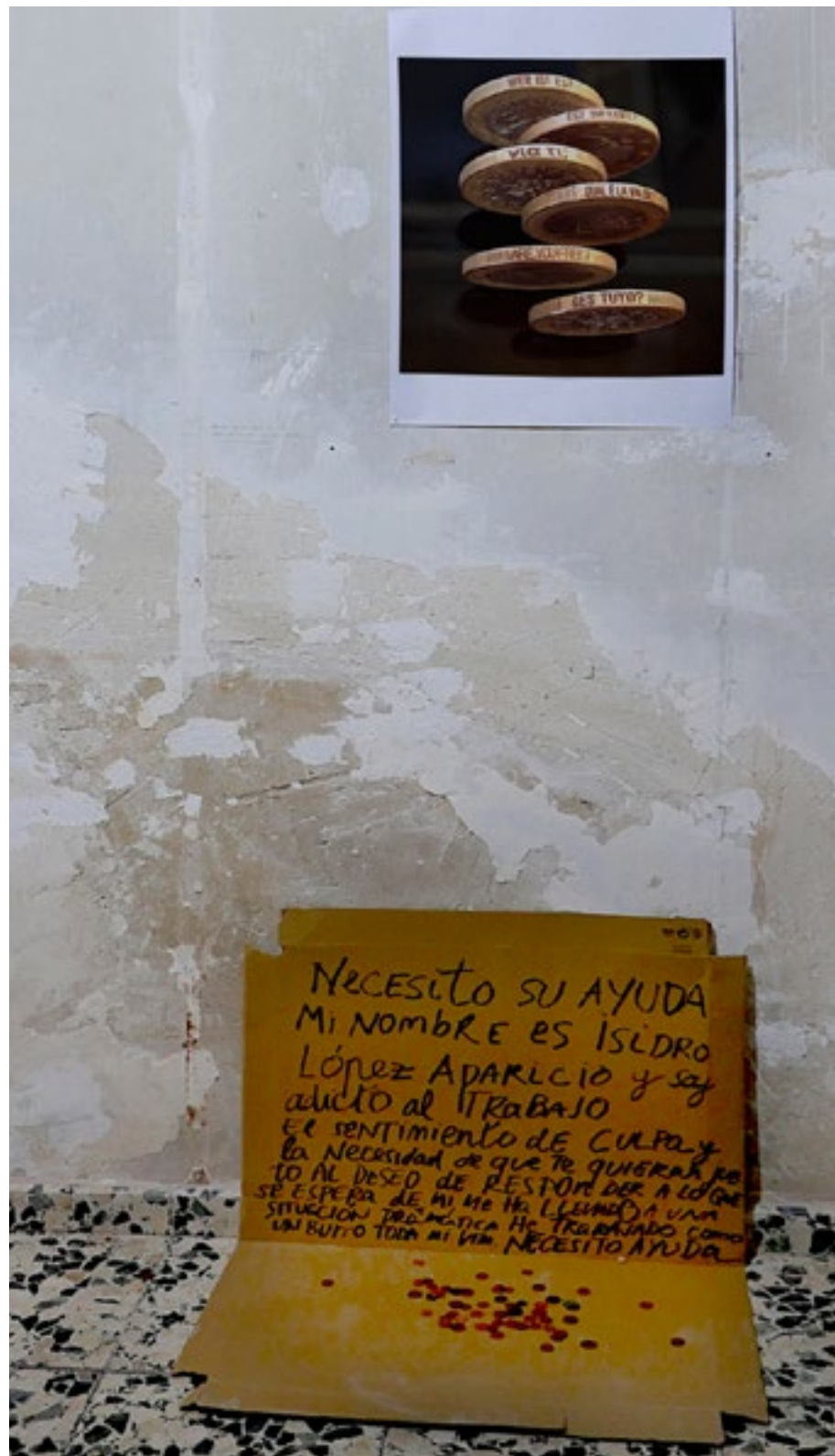


FIG. 6. ILLUSTRATION FOR CONSTRUCTION, MEASUREMENT

A. Group of people standing in a line, in which the line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.
 B. The line is in the center of the field, then get the line in the center of the field.



► Mientras el capitalismo se legitima como sistema económico que implica la libertad personal, lo que genera es un estricto sometimiento a su dinámica. Aunque ya no existe la condición jurídica de persona esclavizada, podemos afirmar que muchos códigos propios del esclavismo han adquirido nuevas formas dentro del actual sistema neoliberal. López-Aparicio ha focalizado parte de su reflexión en la condición impuesta a la cultura como bien de consumo que potencia la industria generalista del entretenimiento con el deseo de convertir a las personas en *esclavos felices*: «Los abduce e inculca en contextos culturales tan sedantes como complacientes. El ciudadano es conducido a un estado de anestesia general, a la adquisición, en cómodos plazos, de una doble piel que opaca el enfrentamiento con las verdaderas problemáticas sociales»¹. Explícita en este sentido es su serie de grabados titulada **Esclavitud autocomplaciente**, donde la superposición de iconografías esclavistas históricas e imágenes de comportamientos colectivos contemporáneos plantea la supervivencia de códigos deshumanizadores. Una invitación a reaprender a ver el mundo que el artista había explorado previamente por medio de acciones como **Adicto al trabajo**, donde asume con honestidad su posición como parte integrante del sistema capitalista. En esta obra, interpela las recientes conmociones de la situación económica, que han ido acompañadas por una progresiva irrupción de la pobreza en el espacio público y el miedo a ser parte de lo que, en tiempos no demasiado lejanos, era *periferia marginal*; y si vivir con miedo significa ser esclavo, infundir temor es el modo más seguro de dominación. En su despliegue expositivo, la obra **Adicto al trabajo** se acompaña de la serie **Especulación monetaria**, donde el miedo es rebatido a través interrogantes que cuestionen la aparente lógica del sistema capitalista; para ello, graba en el canto de monedas de euro, procedentes de diversos países europeos, preguntas acerca del poder del dinero y nuestro sometimiento a sus códigos de consumo.

A lo largo de su trayectoria, López-Aparicio ha contribuido a la formación de distintos marcos simbólicos desde los que es

¹ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 14.







posible analizar el crecimiento de este capitalismo depredador, en una dinámica que también ha incorporado a su dimensión como docente universitario. Frente a la estandarización del pensamiento propia del actual sistema educativo, que en sus áreas superiores produce en serie «profesionales ultraespecializados y de conocimiento redundante y estéril»², el artista ha desarrollado ***Liberis Artium Universitas (LAU)***: una propuesta alternativa al «capitalismo académico» donde la formación se desarrolla libremente en las formas y los tiempos que corresponden a sus propios procesos. Un tipo de conocimiento no domesticado y que incide en el punto débil de las pedagogías y las políticas de la alta cultura, que pasaría por «la actual desigualdad de los hombres



² Garcés, M. (2015). *Filosofía inacabada*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, p. 83.



ante el saber que da lugar al poder»³. En este innovador marco, que entiende la cultura y el conocimiento no solo como algo vivo, sino como algo que escapa de cualquier intento de estandarización, se han presentado ya las tesis de Isidoro Valcárcel Medina y Luis Camnitzer, así como la tesis conjunta de Llorenç Barber y Montserrat Palacios. También dentro del marco de LAU se ha desarrollado un Centro Adscrito internacional en el Comedor Social la Panera (Lleida), donde el claustro de profesores son sus usuarios, personas que la sociedad ignora, pero que con la ayuda de la Escuela de Arte municipal elaboran un valioso material didáctico que se oferta en abierto, poniéndolos en valor y dando difusión a su conocimiento.

3 Sloterdijk, P. (2006). *Normas para el parque humano*. Madrid: Siruela, p. 77.





► While capitalism is legitimized as an economic system that implies personal freedom, what it generates is a strict submission to its dynamics. Although the legal status of an enslaved person no longer exists, we can state that many of the typical codes of slavery have acquired new forms within the current neoliberal system. López-Aparicio has focused part of his consideration on the condition imposed on culture as a consumer good that boosts the general entertainment industry with the desire to turn people into *happy slaves*: «It abducts and inoculates them in cultural contexts as sedative as they are agreeable. The citizen is led into a state of general anesthesia, acquiring, in comfortable instalments, a second skin that puts the confrontation with real social problems in the shade»¹. Explicit in this regard is his series of engravings entitled ***Esclavitud autocomplaciente*** (Self-satisfied slavery), where the overlapping of historical slave iconographies and images of contemporary collective behaviours suggests the survival of dehumanizing codes. An invitation to relearn seeing the world previously explored by the artist through actions such as ***Adicto al trabajo*** (Workaholic), where he honestly comes to terms with his position as an integral part of the capitalist system. In this work, he questions the recent shocks in the economic situation, which have been accompanied by a progressive emergence of poverty in the public space and the fear of being part of what, not so long ago, was the *marginal periphery*; and if living in fear means being a slave, instilling fear is the safest means of domination. In its exhibition display, the work ***Adicto al trabajo*** is accompanied by the series ***Especulación monetaria*** (Financial speculation), where fear is refuted through questions that interrogate the apparent logic of the capitalist system; to do this, he engraved on the side of euro coins, from various European countries, questions about the power of money and our submission to its codes of consumerism.

Throughout his career, López-Aparicio has contributed to shaping different symbolic frameworks from which it is possible to analyze the growth of this predatory capitalism, in a dynamic that has also incorporated his role as a university teacher. Faced with the

¹ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 14.



standardization of thinking typical of the current education system, which in its highest levels produces series of «ultra-specialized professionals with redundant and sterile knowledge»², the artist has developed ***Liberis Artium Universitas (LAU)***: an alternative proposal to «academic capitalism» where training takes place freely in the ways and times suited to its own processes. A kind of untamed knowledge that stresses the weak points of the teachings and policies of high culture, which would go beyond «the current inequality of men in the face of the knowledge that gives rise to power»³. In this innovative framework, which understands culture and knowledge not only as something alive, but as something



² Garcés, M. (2015). *Filosofía inacabada*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, p. 83.

³ Sloterdijk, P. (2006). *Normas para el parque humano*. Madrid: Siruela, p. 77.

Centro adscrito de la Liberis Artium Universitas en el comedor social de Lleida, Centre d'Art la Panera.



which escapes any attempt at standardization, the theses of Isidoro Valcárcel Medina and Luis Camnitzer have been presented, as well as the joint thesis of Llorenç Barber and Montserrat Palacios. Also within the framework of LAU, an International Assigned Centre has been developed in the Panera Social Hall (Lleida), where the faculty staff are its users, people ignored by society, but who, with the help of the Municipal School of Art, produce a valuable teaching material that is offered with free access, highlighting their importance and disseminating their knowledge.





VII



► Una de les pràctiques principals de López-Aparicio com a resposta al consumisme complaent i desbordant radica a recuperar el que rebutgen i atorgar-li un nou valor simbòlic. Per aquest motiu, durant mesos previs a la mostra que ens ocupa, s'haja teixit una complicitat amb els ciutadans de València que han entregat els objectes que componen *Escala de memòries*. Per a la construcció d'aquesta obra, aquests objectes han sigut estudiats, interpretats i reubicats en un artefacte comú, la fi del qual és estimular una reflexió sobre el valor que atorguem a les nostres pertinences i l'efecte de les nostres decisions. Un procés, per tant, obert al diàleg amb l'entorn social, a la resignificació crítica dels nostres hàbits i identitats i, en definitiva, a la vertebració d'un discurs que no tracta tant dels objectes com de les persones que els van usar.

Aquest procés de recatalogació del que és quotidià i de diàleg amb el context, també es localitza en *Col·lecció migrant*, una acció col·lectiva que va ser desenvolupada el dia de la inauguració de *La mateixa ombra*. El punt de partida és una col·lecció de roba elaborada amb tèxtils empleats en l'ajuda i la recollida de persones migrants a les fronteres europees, com ara mantes, teles tèrmiques o sudaris. Els dissenys copien els de grans firmes d'alta costura, com Chanel o Balenciaga. Així, uns materials que ens haurien de remetre a una crisi aguda dels drets humans, es transformen en dispositius estètics que aspiren a un consum d'elit. Walter Benjamin, que va escriure amb lucidesa sobre els temes més diversos, també va ser capaç d'entreveure les *anticipacions extraordinàries* de la moda i la funció d'aquesta com a índex de les coses futures, incloses les guerres i les revolucions¹. En aquest cas, López-Aparicio utilitza la moda com a artefacte per a donar una consistència diferent a les vies de comprensió del nostre present i llançar una pregunta tan lògica com incòmoda: fins quan continuarem normalitzant el drama que s'esdevé a les nostres fronteres? Hi ha, hui dia, tot un negoci articulat entorn de la xenofòbia, del qual es beneficien les

¹ «Cada temporada porta, en les creacions més noves d'aquesta, certs senyals secrets de coses esdevenidores. Qui sabera llegir-les no solament coneixeria anticipadament els corrents artístics nous, sinó els codis legals nous, les guerres i les revolucions noves» (Walter, B. (2005) *Libro de los Pasajes*. Madrid: Akal, p. 93).



grans firmes de la indústria militar, armamentística i de defensa que operen en els sistemes de control fronterers. Una capitalització del que és humà, que es mostra, en definitiva, com l'autèntica amenaça global i que no pot ser solucionada ni des de l'egoisme nacionalista ni des de la mera candidesa humanitària.

L'acció *Col·lecció migrant* parla de l'emergència de traçar un horitzó en el qual edificar una igualtat de drets que no supose «la imposició universalista de les nostres particularitats»². Per a fer-ho, es va dur a terme com una celebració col·lectiva de la vida, el diàleg i la diversitat, sota el format d'una desfilada tradicional de moda. Els protagonistes que van travessar la passarel·la van ser membres de l'ONG *Valencia Acoge*, procedents de països com el Marroc, Costa d'Ivori, Nigèria o Colòmbia. La performativitat dels seus cossos, articulada a través de la roba, la música i les poses, van configurar una apel·lació política a la ciutadania. Així mateix, durant el temps d'exhibició de *La mateixa ombra*, el grup de teatre de l'ONG ha dut a terme els assajos en la sala d'exposicions. Una integració que no solament ha permés generar una nova dinàmica temporal i evolutiva a la mostra, sinó que ha permés crear situacions d'accés, trobada i debat per a continuar lliurant noves batalles.

² San Román, T (1996). *Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y filantropía*. Barcelona: Editorial Tecnos i Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, p. 106.











Convocatoria de recogida y objetos cedidos por ciudadanos de Valencia para la obra *Escala de memorias*.

The image is a collage of three photographs. The top-left photo shows a window with several objects hanging from the frame and sill, including a small figurine, a bottle, and some fabric. The top-right photo is a grid of black and white icons representing various objects: cutlery (spoons, forks, knives), glasses, plates, cups, bags, suitcases, and other household items. The bottom photo shows a large collection of physical objects laid out on a table, including a large metal pot, various cups and glasses, a red bag, and many small, colorful items.

► Una de las principales prácticas de López-Aparicio como respuesta al consumismo complaciente y desbordante radica en recuperar lo desechado y otorgarle un nuevo valor simbólico. De ahí que, durante meses previos a la muestra que nos ocupa, se haya tejido una complicidad con los ciudadanos de Valencia que han entregado los objetos que componen ***Escala de memorias***. Para la construcción de esta obra, dichos objetos han sido estudiados, interpretados y reubicados en un artefacto común cuyo fin es estimular una reflexión sobre el valor que otorgarnos a nuestras pertenencias y el efecto de nuestras decisiones. Un proceso, por tanto, abierto al diálogo con el entorno social, a la resignificación crítica de nuestros hábitos e identidades y, en definitiva, a la vertebración de un discurso que no trata tanto de los objetos como de las personas que los usaron.

Este proceso de recatalogación de lo cotidiano y de diálogo con el contexto también se localiza en *Colección migrante*, una acción colectiva que fue desarrollada el día de la inauguración de *La misma sombra*. El punto de partida es una colección de ropa elaborada con textiles empleados en la ayuda y recogida de personas migrantes en las fronteras europeas, tales como mantas, telas térmicas o sudarios. Los diseños copian los de grandes firmas de alta costura, como Chanel o Balenciaga. Así, unos materiales que deberían remitirnos a una aguda crisis de los Derechos Humanos se transforman en dispositivos estéticos que aspiran a un consumo de élite. Walter Benjamin, que escribió con lucidez sobre los temas más diversos, fue capaz también de entrever las *extraordinarias anticipaciones* de la moda y su función como índice de las cosas futuras, incluidas las guerras y las revoluciones¹. En este caso, López-Aparicio utiliza la moda como artefacto para dar una consistencia distinta a las vías de comprensión de nuestro presente y lanzar una pregunta tan lógica como incómoda: ¿hasta cuándo vamos a seguir normalizando el drama que se desarrolla en nuestras fronteras? Existe, hoy día, todo

¹ «Cada temporada trae en sus más novedosas creaciones ciertas señales secretas de cosas venideras. Quien supiese leerlas no solo conocería por anticipado las nuevas corrientes artísticas, sino los nuevos códigos legales, las nuevas guerras y revoluciones» (Walter, B. (2005) *Libro de los Pasajes*. Madrid: Akal, p. 93).



un negocio articulado en torno a la xenofobia, del que se benefician las grandes firmas de la industria militar, armamentística y de defensa que operan en los sistemas de control fronterizos. Una capitalización de lo humano que se muestra, en definitiva, como la auténtica amenaza global y que no puede ser solucionada ni desde el egoísmo nacionalista ni desde la mera candidez humanitaria.

La acción ***Colección migrante*** habla de la emergencia de trazar un horizonte en el que edificar una igualdad de derechos que no suponga «la imposición universalista de nuestras particularidades»². Para ello, se desarrolló como una celebración colectiva de la vida, el diálogo y

² San Román, T (1996). *Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y filantropía*. Barcelona: Editorial Tecnos i Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, p. 106

Actuación teatral de los integrantes de la Asociación València Acull desarrollada durante la muestra dialogando con las obras.



la diversidad bajo el formato de un tradicional desfile de moda. Los protagonistas que atravesaron la pasarela fueron miembros de la ONG *Valencia Acoge*, procedentes de países como Marruecos, Costa de Marfil, Nigeria o Colombia. La performatividad de sus cuerpos, articulada a través de la ropa, la música y las poses, configuraron una apelación política a la ciudadanía. Asimismo, durante el tiempo de exhibición de *La misma sombra*, el grupo de teatro de la ONG ha desarrollado sus ensayos en la sala de exposiciones. Una integración que no solo ha permitido generar una nueva dinámica temporal y evolutiva a la muestra, sino que ha permitido crear situaciones de acceso, encuentro y debate para seguir librando nuevas batallas.







► One of López-Aparicio's main practices in response to a complacent and boundless consumerism lies in recovering waste and giving it a new symbolic value. Hence, during months prior to the exhibition at hand, an involvement was created with the citizens of Valencia who have handed in the objects that make up the ***Escala de memorias*** (Ladder of memories). For the construction of this work, these objects have been studied, interpreted and relocated in a common artifact whose purpose is to stimulate a reflection on the value we grant to our belongings and the effect of our decisions. A process, therefore, open to dialogue with the social surroundings, to the critical resignification of our habits and identities and, ultimately, to the articulation of a discourse that is not so much about the objects as the people who used them.

This process of dialogue with the context and recataloguing the everyday is also found in ***Colección migrante*** (Migrant Collection), a collective action that was carried out on the opening day of *La misma sombra*. The starting point is a collection of clothing made with textiles used in collecting and helping migrants at European borders, such as blankets, thermal fabrics or shrouds. The designs copy those of large haute couture firms, such as Chanel or Balenciaga. Thus, materials that should refer us to an acute crisis of Human Rights are transformed into aesthetic devices which aspire to an elite consumption. Walter Benjamin, who wrote lucidly on the most diverse subjects, was also capable of making out the *extraordinary anticipations* of fashion and its function as an index of future things, including wars and revolutions¹. In this case, López-Aparicio uses fashion as a device to give a different consistency to the ways of understanding our present and pose a question as logical as it is uncomfortable: how long will we continue to normalize the drama that is developing on our borders? There is, today, a whole business articulated around xenophobia, from which the big firms of the military, arms and defense industry that operate in border

¹ «Each season brings in its most innovative creations certain secret signals of things to come. Anyone who knew how to read them would not only know in advance the new artistic trends, but also the new legal codes, the new wars and revolutions »(Benjamin, W. (2005) *Libro de los Pasajes*. Madrid: Akal, p. 93).







control systems, benefit. A speculation of the human that is shown, ultimately, as the true global threat and which cannot be solved by either nationalistic selfishness or mere humanitarian naivety.

The ***Colección migrante*** action speaks of the urgency of devising an horizon in which to build an equality of rights that does not imply «the universalist imposition of our particularities»². For this, it was developed as a collective celebration of life, dialogue and diversity in the form of a traditional fashion show. The protagonists who walked the catwalk were members of the NGO *Valencia Acoge*, and came from countries such as Morocco, the Ivory Coast, Nigeria or



² San Román, T (1996). *Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y filantropía*. Barcelona: Editorial Tecnos i Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, p. 106.



Colombia. The performativity of their bodies, articulated through clothing, music and poses, shaped a political appeal to civic responsibility. Also, during the period of *La misma sombra* exhibition, the NGO theatre group carried out its rehearsals in the exhibition hall. An integration that has not only allowed a new temporary and evolutionary dynamic to be generated in the show, but has also created the conditions for access, encounter and debate in order to continue fighting new battles.



VIII

► L'historiador francès Pierre Nora va encunyar en els anys huitanta la noció *lloc de memòria*; amb això designava «els llocs on es cristal·litza i es refugia la memòria col·lectiva. [...] És a dir, no és qualsevol lloc el que es recorda, sinó aquell on la memòria actua»¹. Un exemple d'aquesta tipologia de lloc és la ciutat de Guernica, el bombardeig de la qual no va ser ni el primer ni l'últim, ni el més letal de la Guerra Civil, però les repercussions del qual —polítics, propagandístiques, diplomàtiques i fins i tot artístiques, amb el cèlebre quadre de Picasso— el van situar com a emblema d'aquella contesa. Isidro López-Aparicio ja fa anys que recopila un ampli arxiu fotogràfic dels bombardejors que van ocórrer durant aquells anys a la nostra geografia. En la seua obra *Guernica*, López-Aparicio transfereix aquestes imatges a un suport d'alumini, el perfil del qual traça el mapa d'Espanya, i en el qual planteja una contextualització expandida en què tot el dolor viscut llavors puga arribar a ser expressat.

Com veiem en *Guernica*, la cartografia vinculada al que és social i al que és polític és una altra de les claus que operen en la producció de López-Aparicio. També recorre als mapes en *Hypercontrol of people*, en què aplica sobre l'interior d'Europa la mateixa densitat de punts de control que actualment hi ha a Palestina. D'aquesta manera, posa en relleu la violència estructural que pot arribar a assolir la imposició progressiva de mètodes aplicats al control del moviment humà. L'artista va sotmetre el seu trànsit a aquests controls durant el passat mes de juliol, poques setmanes abans de l'inici d'aquesta exposició. Allí, també va poder recórrer algunes de les zones més conflictives del mur israelià que, en combinació amb llocs de control, carreteres, ponts, túnels i sistemes ferroviaris, separa quirúrgicament els palestins dels israelians a la meitat d'una geografia intricadament pròxima. Un mur que no ha detingut la violència ni ha millorat les perspectives d'un acord polític; en realitat, «només ha fet canviar les tàctiques i les tecnologies palestines, i ha exacerbat, a més, la frustració i la ràbia davant de la dominació israeliana»². A més,

¹ Allier Montaño, E. (2008). «Los Lieux de mémoire: una propuesta historiográfica para el análisis de la memoria». En *Historia y Geografía* [en línia] 2008: [Data de consulta: 3 de novembre de 2018] Baixat d'<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=58922941007>.

² Brown, W. *Op. cit.*, p. 160.







l'arribada a la Presidència dels EUA de Donald Trump ha infringit molts dels fonaments internacionals jurídics i dels paràmetres de resolució del conflicte establits al llarg dels últims 70 anys.

En el seguiment que va fer dels processos de pau a Colòmbia desenvolupats entre els anys 1999 i 2002, l'artista va idear una proposta artística que tinguera la dimensió necessària per a desbloquejar el punt mort en el qual, llavors, es veien sumides les negociacions. Finalment, va proposar «la pèrdua de verticalitat en les negociacions, just abans d'asseure's de nou a dialogar. Els negociadors es tombarien en uns llits, per a ser alçats més tard, cap per avall, units en un ram, durant el temps suficient per a ser fotografiats»³. Les reunions van ser suspeses en 2002, i aquesta

³ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 93.



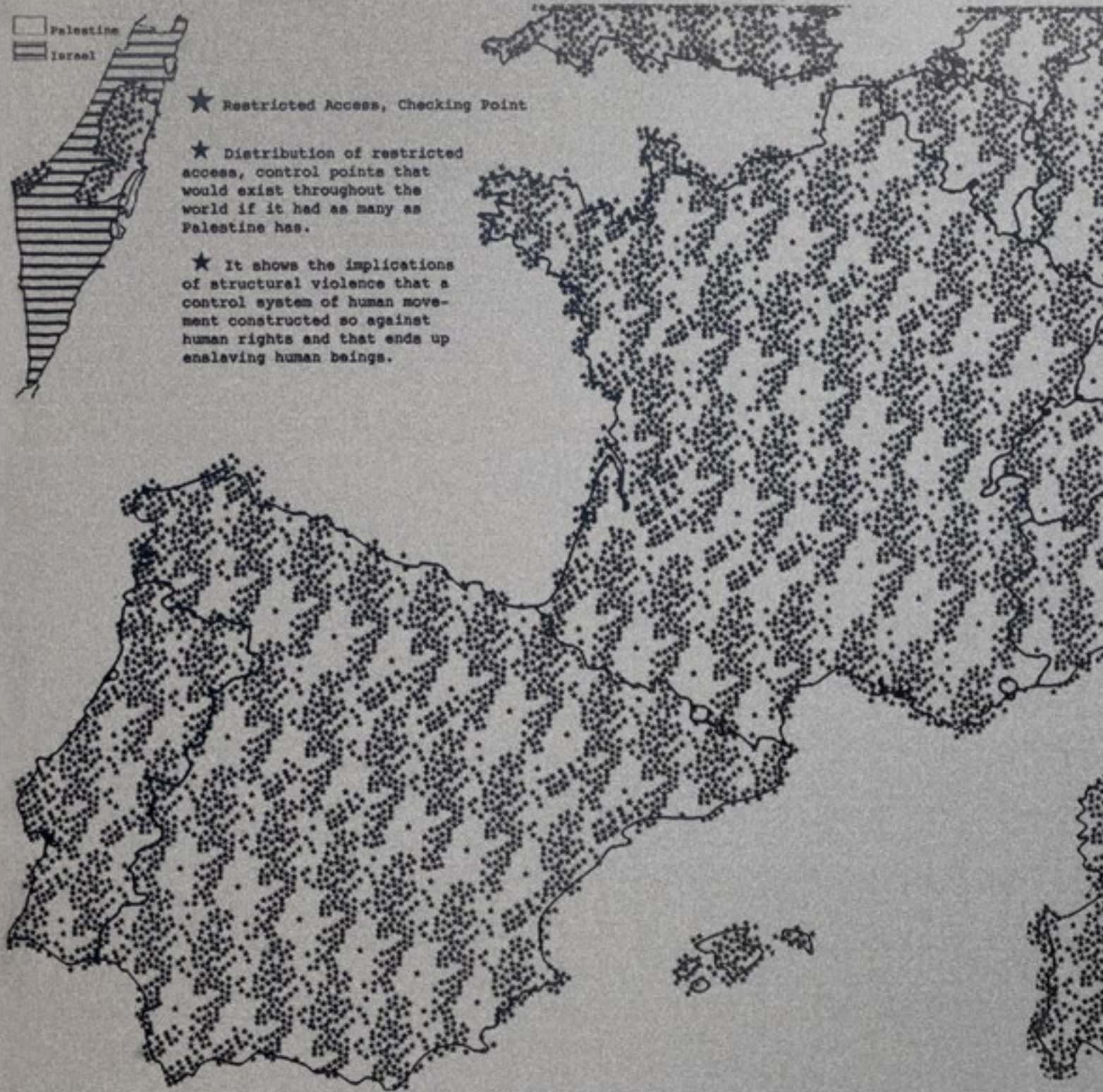
acció no es va poder dur a terme, si bé l'ha desenvolupada en altres situacions i circumstàncies. La més recent, en el camp de refugiats palestins d'Aida, situat entre els municipis de Betlem, Beit Hala i Jerusalem. Allí, el mateix López-Aparicio, abillat amb una samarreta en què es llig el lema «No disparen» (en hebreu, àrab, espanyol i anglés), es va disposar penjat boca avall d'una olivera i va sotmetre el seu cos a la vulnerabilitat i a la resistència. Aquesta acció, elaborada sota el títol *DON'T SHOOT (Invertits)* i que reivindica un diàleg pacífic entre Palestina i Israel, resumeix i projecta amb especial intensitat una de les virtuts principals del seu treball: la capacitat de plantejar opcions interrogatives sense solucions prefabricades i que, en ser enunciades en veu alta, busquen desencadenar un pensament crític sobre les injustícies de la nostra vida en comú.



★ Restricted Access, Checking Point

★ Distribution of restricted access, control points that would exist throughout the world if it had as many as Palestine has.

★ It shows the implications of structural violence that a control system of human movement constructed so against human rights and that ends up enslaving human beings.



THE HYPERCONTROL OF PEOPLE



► El historiador francés Pierre Nora acuñó en los años ochenta la noción *lugar de memoria*; con ello designaba «los lugares donde se cristaliza y se refugia la memoria colectiva. [...] Es decir, no es cualquier lugar el que se recuerda, sino aquel donde la memoria actúa»¹. Un ejemplo de esta tipología de lugar es la ciudad de Guernica, cuyo bombardeo no fue ni el primero ni el último ni el más letal de la Guerra Civil, pero cuyas repercusiones —políticas, propagandísticas, diplomáticas e incluso artísticas, con el célebre cuadro de Picasso— lo situaron como emblema de aquella contienda. Isidro López-Aparicio lleva años recopilando un amplio archivo fotográfico de los bombardeos que ocurrieron durante aquellos años en nuestra geografía. En su obra **Guernica**, López-Aparicio transfiere a estas imágenes a un soporte de aluminio cuyo perfil traza el mapa de España, y donde plantea una contextualización expandida en la que todo el dolor vivido entonces pueda llegar a ser expresado.

Como vemos en **Guernica**, la cartografía vinculada a lo social y lo político es otra de las claves que operan en la producción de López-Aparicio. También recurre a los mapas en **Hypercontrol of people**, donde aplica sobre el interior de Europa la misma densidad de puntos de control que actualmente existe en Palestina. De este modo, pone de relieve la violencia estructural que puede llegar a alcanzar la progresiva imposición de métodos aplicados al control del movimiento humano. El artista sometió su propio tránsito a dichos controles durante el pasado mes julio, pocas semanas antes del inicio de esta exposición. Allí, también pudo recorrer algunas de las zonas más conflictivas del muro israelí que, en combinación con puestos de control, carreteras, puentes, túneles y sistemas ferroviarios, separa quirúrgicamente a los palestinos de los israelíes en mitad de una geografía intrincadamente cercana. Un muro que no ha detenido la violencia ni ha mejorado las perspectivas de un acuerdo político; en realidad, «solo ha hecho cambiar las tácticas y

¹ Allier Montaño, E. (2008). «Los Lieux de mémoire: una propuesta historiográfica para el análisis de la memoria». En *Historia y Geografía* [en línea] 2008: [Fecha de consulta: 3 de noviembre de 2018] Descargado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=58922941007>.

las tecnologías palestinas, exacerbando además la frustración y la rabia frente a la dominación israelí»². Además, la llegada a la Presidencia de EEUU de Donald Trump ha quebrantado muchos de los fundamentos internacionales jurídicos y de los parámetros de resolución del conflicto establecidos a lo largo de los últimos 70 años.

En su seguimiento de los procesos de paz en Colombia desarrollados entre los años 1999 y 2002, el artista ideó una propuesta artística que tuviera la dimensión necesaria para desbloquear el punto muerto en el que se veían entonces sumidas las negociaciones. Finalmente, propuso «la pérdida de verticalidad en las negociaciones, antes justo de sentarse de nuevo a dialogar. Los negociadores se tumbarían en unas camas, para ser alzados más tarde, cabeza abajo, unidos en un ramillete, durante el tiempo suficiente para ser fotografiados»³. Las reuniones fueron suspendidas en 2002 y esta acción no pudo llevarse a cabo, si bien la ha desarrollado en otras situaciones y circunstancias. La más reciente,

en el campo de refugiados palestinos de Aida, ubicado entre los municipios de Belén, Beit Jala y Jerusalén. Allí, el propio López-Aparicio, ataviado con una camiseta donde se lee el lema «No disparen» (en hebrero, árabe, español e inglés), se dispuso colgado boca abajo de un olivo y sometió su cuerpo a la vulnerabilidad y a la resistencia. Esta acción, elaborada bajo el título ***DON'T SHOOT (Invertidos)*** y que reivindica un diálogo pacífico entre Palestina e Israel, resume y proyecta con especial intensidad una de las principales virtudes de su trabajo: la capacidad de plantear opciones interrogativas sin soluciones prefabricadas y que, al ser enunciadas en voz alta, buscan desencadenar un pensamiento crítico acerca de las injusticias de nuestra vida en común.



² Brown, W. *Op. cit.*, p. 160.

³ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 93.





► The French historian Pierre Nora coined the notion place of memory in the eighties; with this he designated «the places where the collective memory crystallizes and takes refuge. [...] That is, it is not any place that is remembered, but the place where memory acts»¹. An example of this type of place is the town of Guernica, whose bombardment was neither the first nor the last nor the most lethal of the Civil War, but whose repercussions —political, propagandist, diplomatic and even artistic, with Picasso's famous painting— established it as an emblem of that war. For years Isidro López-Aparicio has been compiling a large photographic archive of the bombings that occurred during those years in our geography. In his work Guernica, López-Aparicio transfers these images onto an aluminum support which outlines the map of Spain, and where he proposes an expanded contextualization in which all the pain experienced at that time may be expressed.

As we see in Guernica, cartography linked to the social and political is another key factor that operates in the production of López-Aparicio. He also uses maps in Hypercontrol of people, where he places within Europe the same density of control points that currently exists within Palestine. In this way, he highlights the structural violence that the progressive imposition of methods applied to controlling human movement can reach. The artist subjected his own passage to these controls last July, a few weeks before the start of this exhibition. There, he was also able to tour some of the most conflictive areas of the Israeli wall that, in combination with checkpoints, roads, bridges, tunnels and rail systems, surgically separates the Palestinians from the Israelis in the middle of a dense and closely related geography. A wall that has not stopped the violence or improved the prospects for a political agreement; in fact, «it has only changed Palestinian tactics and technologies, further exacerbating frustration and anger in the face of Israeli domination»². Furthermore, the arrival of Donald Trump in the US Presidency has broken many of the international legal foundations and conflict resolution parameters established over the past 70 years.

In his monitoring of the peace processes developed in Colombia between 1999 and 2002, the artist came up with an artistic proposal that had the scope required to unlock the deadlock in which the negotiations were then bogged down. Finally, he proposed «the loss of verticality in the negotiations, just before sitting down again



¹ Allier Montaño, E. (2008). «Los Lieux de mémoire: una propuesta historiográfica para el análisis de la memoria». In *Historia y Gráfica* [online] 2008: [Accessed: 3/11/2018] Downloaded from <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=58922941007>.

² Brown, W. *Op. cit.*, p. 160.



to talk. The negotiators would lie down on some beds, to later be lifted up, upside down, joined in a bunch, for long enough to be photographed»³. The meetings were called off in 2002 and this action could not be carried out, although it has been carried out in other situations and circumstances. Most recently, in the Palestinian refugee camp in Aida, located between the municipalities of Bethlehem, Beit Jala and Jerusalem. There, López-Aparicio himself, wearing a shirt with the slogan «Don't shoot» (in Hebrew, Arabic, Spanish and English), was hung upside down from an olive tree subjecting his body to vulnerability and resistance. This action, elaborated under the title DON'T SHOOT (Invertidos) which defends a peaceful dialogue between Palestine and Israel, summarizes and projects with special intensity one of the main virtues of his work: the ability to propose interrogative options without prefabricated solutions and which, when stated aloud, seek to trigger critical thinking about the injustices of our life in common.

³ López-Aparicio. *Op. cit.*, p. 93.



**APÉNDIX D'OBRES
APENDICE DE OBRAS
APPENDIX OF WORKS**

FREE Paths Maker
(dispositivo de explosión de minas antipersona)

Instal·lació: vela, fosfat i rodes

El compromís de López-Aparicio amb el poble sahrauí i amb les víctimes de les mines antipersones s'ha articulat al llarg de més d'una dècada. Entre les diverses obres que ha plantejat sobre el terreny destaca *FREE Paths Maker*: un dispositiu posat en marxa per la força del vent sobre una vela elaborada amb roba de dones sahrauís; el seu trànsit, que estampa la paraula «FREE» sobre un camí minat, condueix cap a una escruixidora explosió.

Col·laboració amb ARTifariti Festival Internacional d'art i drets humans del Sàhara Occident

—

Instalación: vela, fosfato y ruedas

El compromiso de López-Aparicio con el pueblo saharauí y con las víctimas de las minas antipersona se ha articulado a lo largo de más de una década. Entre las diversas obras que ha planteado sobre el terreno destaca *FREE Paths Maker*: un dispositivo puesto en marcha por la fuerza del viento sobre una vela elaborada con ropa de mujeres saharauíes; su tránsito, que estampa la palabra «FREE» sobre un camino minado, conduce hacia una estremecedora explosión.

Colaboración con ARTifariti Encuentros internacionales de arte y derechos humanos del Sahara Occidental

—

Installation: sail, phosphate and wheels

López-Aparicio's commitment to the Sahrawi people and to the victims of antipersonnel mines has been maintained for more than a decade. Amongst the various works he has formulated on site, *FREE Paths Maker* stands out: a device set in motion by the force of the wind on a sail made of Sahrawi women's clothing; its transit, which marks the word "FREE" on a mine field, leads to a shocking explosion.

Collaboration with ARTifariti International Festival of Art and Human Rights of the Sahara Occident





Balsa migrante

Instal·lació: càmera pneumàtica, vela i vídeo

Els elements que componen aquesta barca caben en l'estoig per a transportar un instrument musical: un espai mínim on és necessari que càpia una vida, un ofici, una memòria i una manera de fugida. López-Aparicio reflexiona sobre el drama que suposa la necessitat de deixar arrere la llar i la falta de voluntat política per aportar solucions humanes i ambiciosos al desafiament migratori.

Obra produïda en el projecte *Banda d'Art Contemporani*, al costat d'Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel, Concha Jerez i J.L Moraza, entre altres.

—

Instalación: cámara neumática, vela y vídeo

Los elementos que componen esta balsa caben en el estuche para transportar un instrumento musical: un espacio mínimo donde es necesario que quepa una vida, un oficio, una memoria y un modo de huida. López-Aparicio reflexiona acerca del drama que supone la necesidad dejar atrás el hogar y la falta de voluntad política por aportar soluciones humanas y ambiciosas al desafío migratorio.

Obra producida en el proyecto *Banda de Arte Contemporáneo*, junto a Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel, Concha Jerez y J.L Moraza, entre otros.

—

Installation: pneumatic camera, sail and video

The elements that make up this raft fit in a case for carrying a musical instrument: a minimal space where it is necessary for a life, a trade, a memory and a way of escape to fit. López-Aparicio reflects on the drama entailed by the need to leave home behind and the lack of political will to provide ambitious and humane solutions to the migration challenge.

Work produced as part of the *Banda de Arte Contemporáneo* Project, together with Esther Ferrer, Isidoro Valcárcel, Concha Jerez and J.L Moraza, amongst others.



Balsa especulación humana

Instal·lació: bassa de fusta, bidons, cases de nines i vídeo

Darrere de cada immigrant està l'abandó de la seua llar i la cerca de la supervivència. Aquest desarrelament és simbolitzat a través de la casa de nines que viatja sobre la barca. La indústria de la seguretat i les polítiques xenòfobes de control de les fronteres han generat un negoci tan sucós com el generat a través de l'especulació immobiliària. Tots dos codis s'uneixen en aquesta obra, on la fragilitat de la balsa contrasta amb els grans edificis i urbanitzacions que puntegen la costa mediterrània.

Obra produïda en el projecte Corredor del Mediterrani de la Generalitat Valenciana i coordinat des de la Facultat de Belles arts de la UMH.

—

Instalación: balsa de madera, bidones, casas de muñecas y vídeo

Detrás de cada inmigrante está el abandono de su hogar y la búsqueda de la supervivencia. Este desarraigo es simbolizado a través de la casa de muñecas que viaja sobre la balsa. La industria de la seguridad y las políticas xenófobas de control de las fronteras han generado un negocio tan jugoso como el generado a través de la especulación inmobiliaria. Ambos códigos se unen en esta obra, donde la fragilidad de la balsa contrasta con los grandes edificios y urbanizaciones que puntean la costa mediterránea.

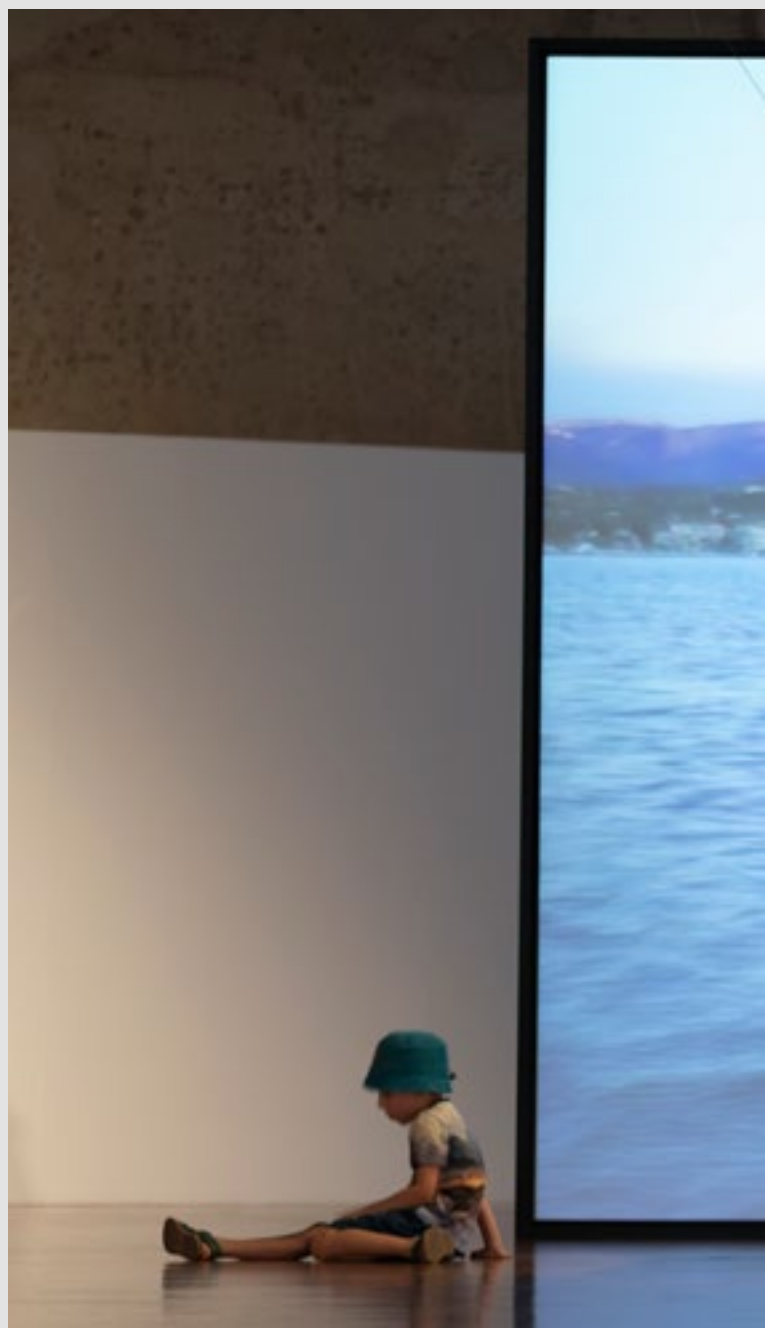
Obra producida en el proyecto Corredor del Mediterráneo de la Generalitat Valenciana y coordinado desde la Facultad de Bellas Artes de la UMH.

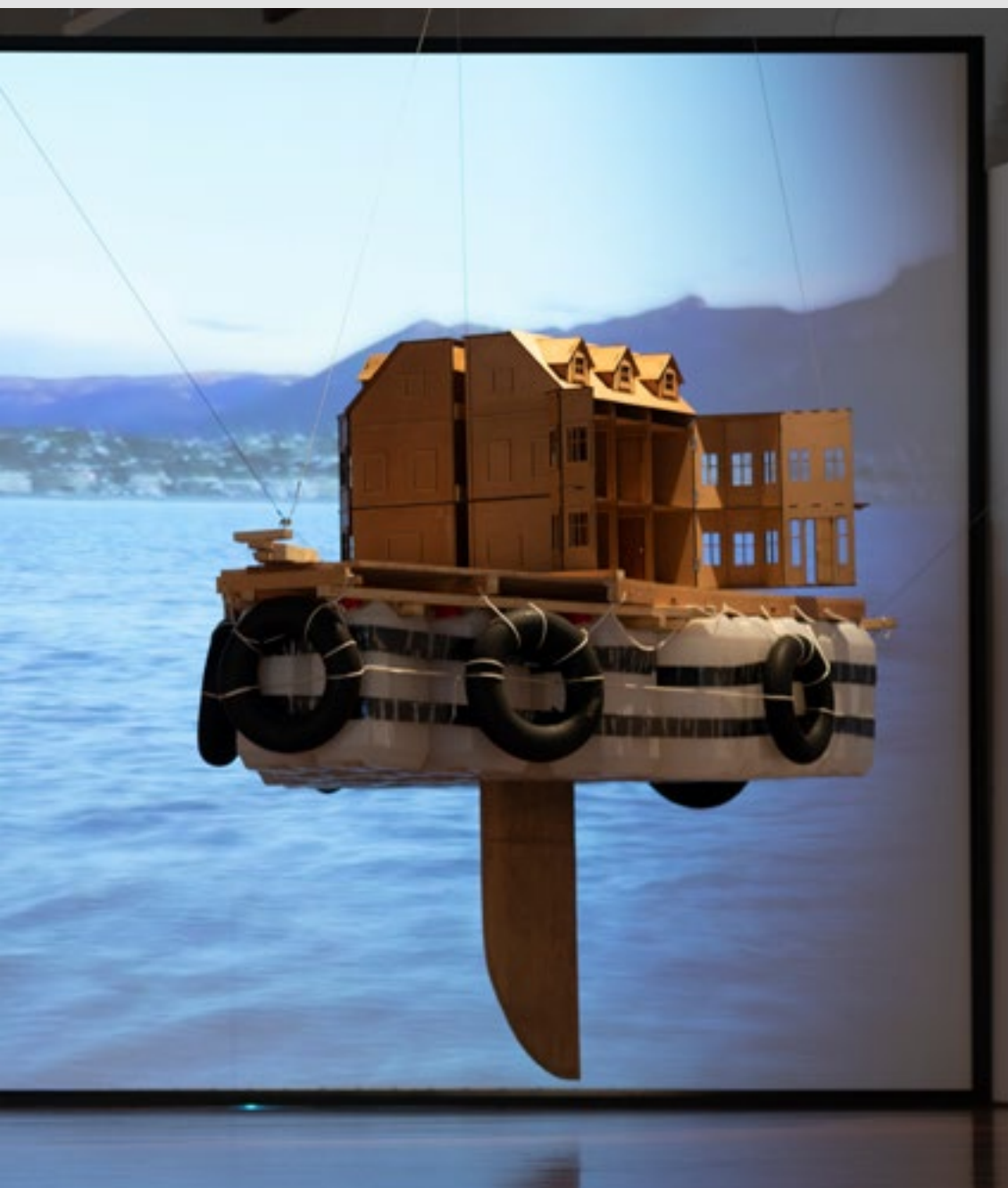
—

Installation: wooden raft, oil drums, doll houses and video

Behind every immigrant is the abandonment of their home and the search for survival. This uprooting is symbolized through the dollhouse that travels on top of the raft. The security industry and xenophobic border control policies have generated a business as juicy as the one generated by real estate speculation. Both systems are united in this work, where the fragility of the raft contrasts with the large buildings and urbanizations that dot the Mediterranean coast.

Work produced as part of the Generalitat Valenciana's Mediterranean Corridor Project and coordinated by the Faculty of Fine Arts of the UMH.





Castillo de naipes

Instal·lació: 35 imatges emmarcades

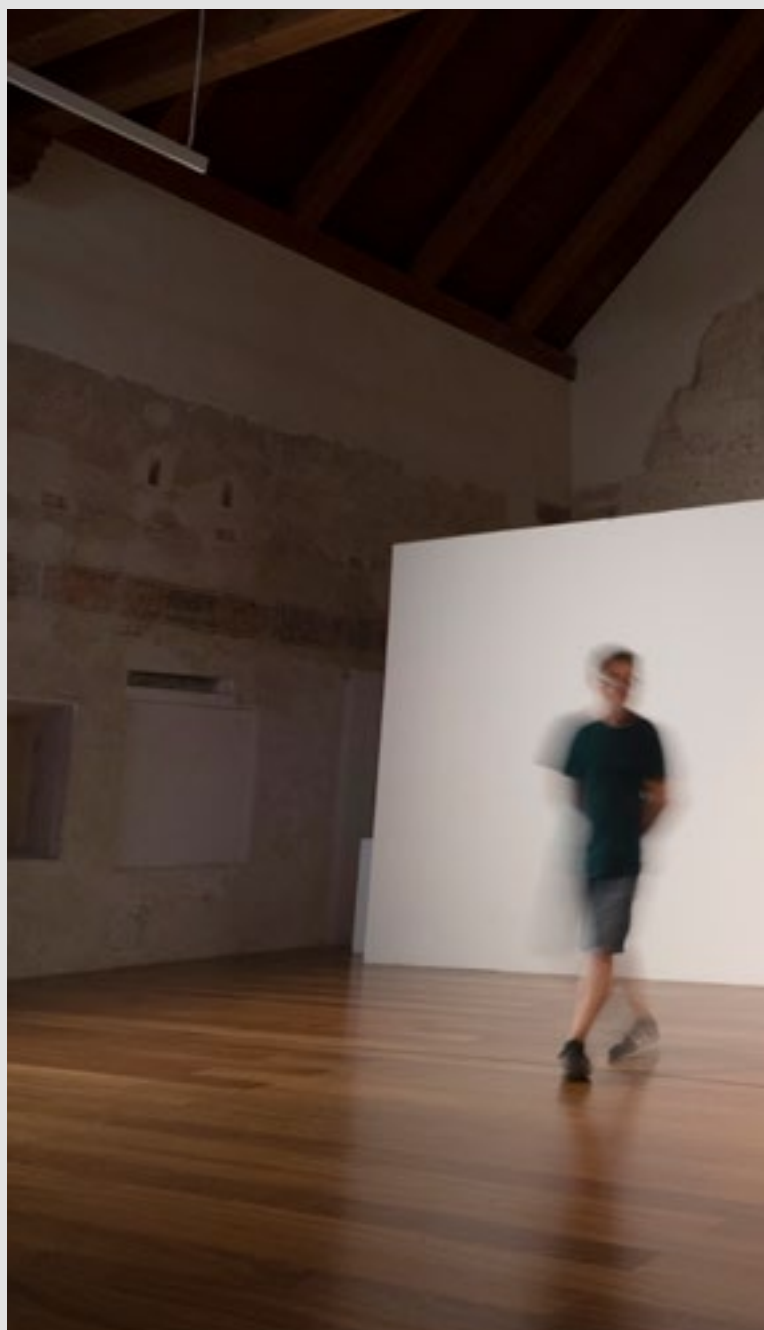
Hui els murs s'alcen com a escenificacions hiperbòliques de la sobirania dels diferents països, si bé el que semblen revelar és la irreversible crisi de l'Estat-nació i, amb això, la consolidació del mercat neoliberal com a sobirà global. Un aspecte que López-Aparicio interpel·la en aquesta obra, on la repetició de la iconografia monàrquica, emblema de la unitat i de la permanència de l'Estat, té com a resultat una estructura tan monumental i simbòlica com inestable i fràgil.

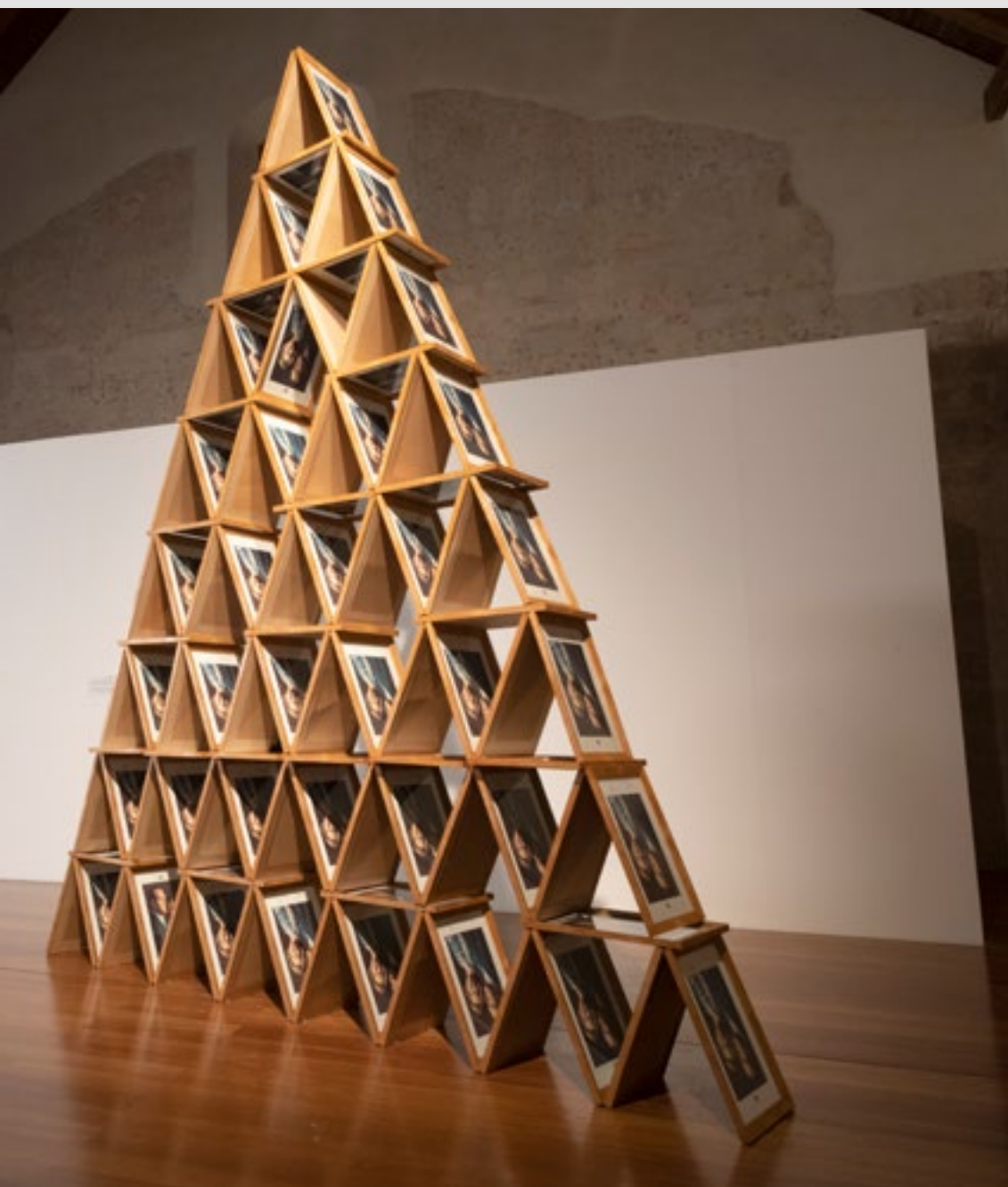
Instalación: 35 imágenes enmarcadas

Hoy los muros se levantan como escenificaciones hiperbólicas de la soberanía de los distintos países, si bien lo que parecen revelar es la irreversible crisis del Estado-nación y, con ello, la consolidación del mercado neoliberal como soberano global. Un aspecto que López-Aparicio interpela en esta obra, donde la repetición de la iconografía monárquica, emblema de la unidad y de la permanencia del Estado, tiene como resultado una estructura tan monumental y simbólica como inestable y frágil.

Installation: 35 framed images.

Nowadays walls are built as hyperbolic stagings of the sovereignty of different countries, although what they seem to reveal is the irreversible crisis of the Nation-state and, with it, the consolidation of the neoliberal market as a global sovereignty. An aspect that López-Aparicio questions in this work, where the repetition of monarchical iconography, emblem of the unity and permanence of the State, produces as a result a structure as monumental and symbolic as it is unstable and fragile.





Blood

Llibres, 2000 fitxes bibliogràfiques i portes de sang

Durant anys, López-Aparicio ha enviat llibres a persones de diferents llocs del món. Un viatge d'anada i tornada que amagava entre les seues pàgines targetes bibliogràfiques de llibres de dret i mostres de sang: un trànsit alegal que interroga els límits establits per la legislació internacional per al trànsit del flux humà.

—

Libros, 2000 fichas bibliográficas y puertas de sangre

Durante años, López-Aparicio ha enviado libros a personas de distintos lugares del mundo. Un viaje de ida vuelta que escondía entre sus páginas tarjetas bibliográficas de libros de derecho y muestras de sangre: un tránsito alegal que interroga los límites establecidos por la legislación internacional para el tránsito del flujo humano.

—

Books, 2000 bibliographic index cards and blood slides

For years, López-Aparicio has sent books to people from different parts of the world. A round trip in which bibliographic cards from law books and blood samples were hidden within their pages: an unregulated traffic which questions the limits of the flow of human traffic established by international legislation.





Identidad frontera

Vídeo 2'20"

En aquesta obra, López-Aparicio juga virtualment a derrocar murs i mesclar comunitats. Un exercici utòpic que planteja la possibilitat de reconfigurar les fronteres com a lloc de reconeixement i comunicació, i no com un espai on instrumentalitzar la por a l'altre. Una estratègia necessària quan l'abast global del capitalisme es fonamenta en la seua manera d'introduir una radical divisió de classes a tot el globus.

—

Vídeo 2'20"

En esta obra, López-Aparicio juega virtualmente a derribar muros y mezclar comunidades. Un ejercicio utópico que plantea la posibilidad de reconfigurar las fronteras como lugar de reconocimiento y comunicación, y no como un espacio donde instrumentalizar el miedo al otro. Una estrategia necesaria cuando el alcance global del capitalismo se fundamenta en su modo de introducir una radical división de clases en todo el globo.

—

Video 2'20"

In this work, López-Aparicio plays at virtually tearing down walls and mixing communities. A utopian exercise that proposes the possibility of reconfiguring the borders as sites of recognition and communication, and not as spaces where to exploit the fear of the Other. A necessary strategy when the global reach of capitalism is based on its way of introducing a radical division of classes across the globe.



Hypercontrol of people

Gravat sobre alumini

La cartografia vinculada al social és una de les claus de l'obra de López-Aparicio. En aquesta obra aplica sobre el mapa d'Europa la mateixa densitat de punts de control que actualment existeix a Palestina. D'aquesta manera, posa en relleu la violència estructural que poden arribar a aconseguir la progressiva imposició de mètodes aplicats al control del moviment humà.

—

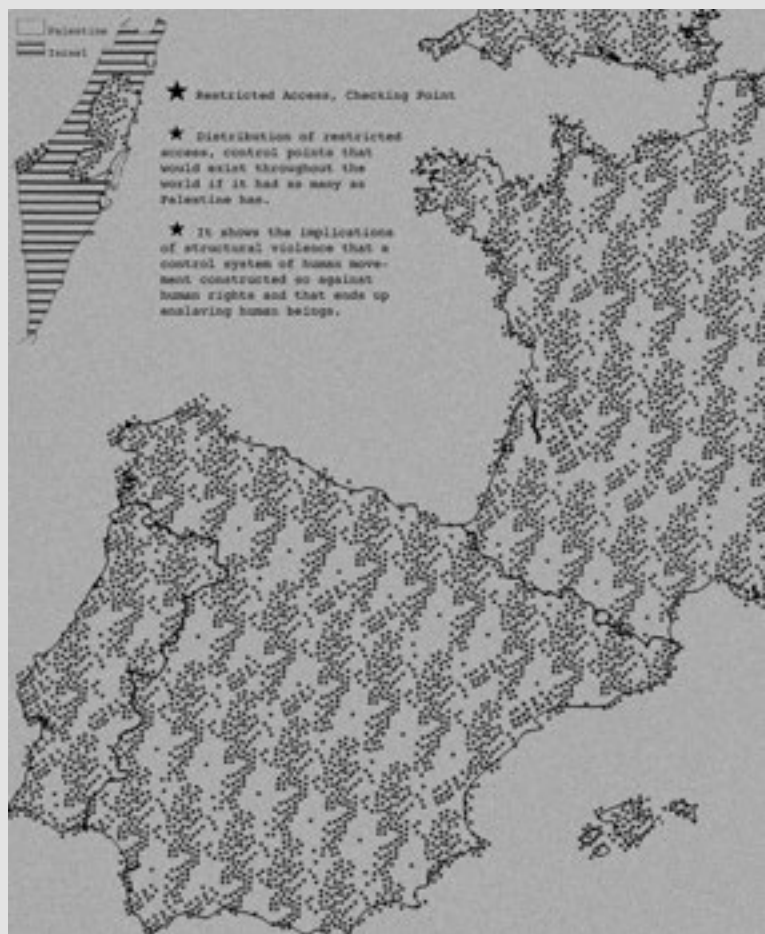
Grabado sobre aluminio

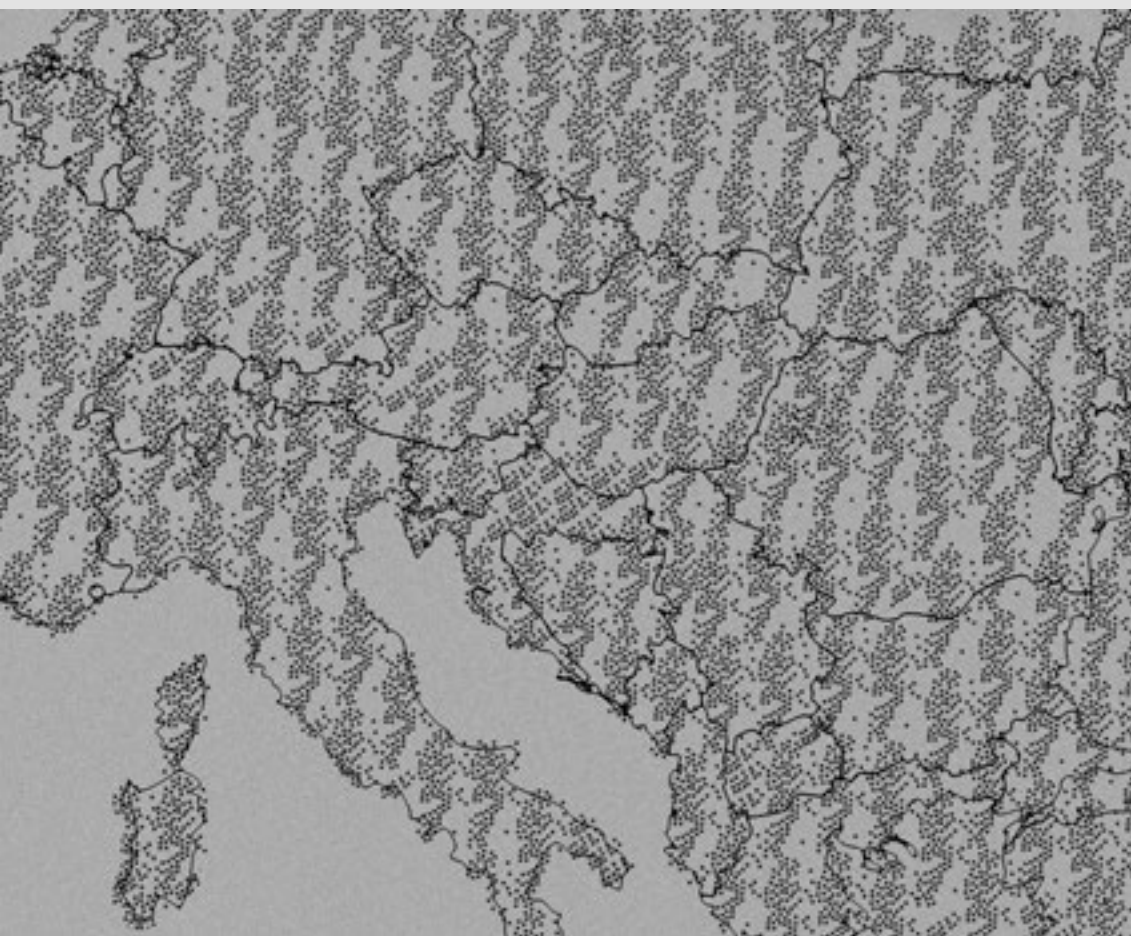
La cartografía vinculada a lo social es una de las claves de la obra de López-Aparicio. En esta obra aplica sobre el mapa de Europa la misma densidad de puntos de control que actualmente existe en Palestina. De este modo, pone de relieve la violencia estructural que pueden llegar a alcanzar la progresiva imposición de métodos aplicados al control del movimiento humano.

—

Engraving on aluminum

Cartography linked to the social is one of the keys to López-Aparicio's work. In this work he places onto the map of Europe the same density of control points that currently exists in Palestine. In this way, he highlights the structural violence that the progressive imposition of methods applied to the control of human movement can reach.





Estrategias para una esclavitud complaciente

Planxa d'alumini gravada

Mentre el capitalisme es legitima com a sistema econòmic que implica la llibertat personal, el que genera és un estricte sotmetiment a la seua dinàmica. A través d'aquestes imatges, l'autor llança diverses preguntes, entre elles: està sorgint una nova era d'esclavitud? La ideologia neoliberal ha generat una idea de llibertat associada al consum? Quins nous grillons controlen les nostres vides?

Plancha de aluminio grabada

Mientras el capitalismo se legitima como sistema económico que implica la libertad personal, lo que genera es un estricto sometimiento a su dinámica. A través de estas imágenes, el autor lanza diversas preguntas, entre ellas: ¿está surgiendo una nueva era de esclavitud? ¿La ideología neoliberal ha generado una idea de libertad asociada al consumo? ¿Qué nuevos grilletes controlan nuestras vidas?

Engraved aluminum sheet

While capitalism is legitimized as an economic system that implies personal freedom, what it generates is a strict submission to its dynamics. Through these images, the author throws up several questions, including: is a new era of slavery emerging? Has neoliberal ideology generated an idea of freedom associated with consumerism? What new shackles control our lives?





FIG. 1. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.



FIG. 2. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.



FIG. 3. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.



FIG. 4. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.



FIG. 5. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.

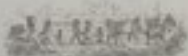


FIG. 6. SECTION OF THE EXHIBITION BUILDING

THE EXHIBITION BUILDING IS A LARGE AND SPACIOUS STRUCTURE, DESIGNED TO ACCOMMODATE THE LARGE CROWDS OF VISITORS WHO WILL BE AT THE EXHIBITION.

Liberis Artium Universitas

Documentació i vídeo

Enfront de l'estandardització del pensament pròpia de l'actual sistema educatiu, Isidro López-Aparicio ha desenvolupat *Liberis Artium Universitas*: una proposta alternativa al «capitalisme acadèmic» on la formació es desenvolupa lliurement en les formes i els temps que corresponen als seus mateixos processos. Un projecte que atorga importància al local i a l'íntim, i que busca escapar dels límits burocràtics dictats per les regles de rendibilitat.

Obres produïdes pel Museu Centre Nacional d'Art Contemporani Reina Sofia i el Centre d'Art la Panera, de Lleida, entre altres institucions.

—

Documentación y vídeo

Frente a la estandarización del pensamiento propia del actual sistema educativo, Isidro López-Aparicio ha desarrollado *Liberis Artium Universitas*: una propuesta alternativa al «capitalismo académico» donde la formación se desarrolla libremente en las formas y los tiempos que corresponden a sus propios procesos. Un proyecto que otorga importancia a lo local y lo íntimo, y que busca escapar de los límites burocráticos dictados por las reglas de rentabilidad.

Obras producidas por el Museo Centro Nacional de Arte Contemporáneo Reina Sofía y el Centro de Arte la Panera de Lleida, entre otras instituciones.

—

Documentation and video

Faced with the standardization of thinking of the current education system, Isidro López-Aparicio has developed *Liberis Artium Universitas*: an alternative proposal to «academic capitalism» where training takes place freely in the ways and times suited to its own processes. A project that gives importance to the local and the intimate, and that seeks to escape the bureaucratic limits dictated by the rules of profitability.

Works produced by the Reina Sofia National Centre for Contemporary Art Museum and the Panera de Lleida Art Centre, amongst other institutions.





Colección migrante

Mantes isotèrmiques, mantes de rescat, sacs-sudari

Isidro López-Aparicio ha dut a terme una col·lecció de roba a partir de tèxtils empleats en l'ajuda i recollida de persones migrants a les fronteres europees. La normalització de l'inhumà fa que López-Aparicio llance un contundent interrogant: fins a quan mirarem cap a un altre costat?

Mantas isotérmicas, mantas de rescate, bolsas para cadáveres

Isidro López-Aparicio ha llevado a cabo una colección de ropa a partir de textiles empleados en la ayuda y recogida de personas migrantes en las fronteras europeas. La normalización de lo inhumano hace que López-Aparicio lance un contundente interrogante: ¿hasta cuándo vamos a mirar para otro lado?

Isothermal blankets, rescue blankets, body bags

Isidro López-Aparicio has produced a collection of clothing made from textiles used to collect and help migrants at European borders. The normalization of the inhuman makes López-Aparicio launch a blunt question: how long are we going to look the other way?





Taravilla

Maletes, maroma, concertina i vara de batollar oliveres

Amb diverses maletes donades es compon aquesta obra, que antecedeix la mostra de López-Aparicio que es pot veure a la Sala Dormitori. Una maroma i una vara serveixen de palanca per a pressionar les maletes dels viatgers. El conjunt, disposat en un tibant equilibri, planteja la violenta paradoxa que suposa una globalització de murs i concertines.

—

Maletas, cuerda, alambre de afeitar y varilla para derribar aceitunas

Con diversas maletas donadas se compone esta obra, que antecede a la muestra de López-Aparicio que se puede ver en la Sala el Dormitori. Una maroma y una vara sirven de palanca para presionar las maletas de los viajeros. El conjunto, dispuesto en un tenso equilibrio, plantea la violenta paradoja que supone una globalización de muros y concertinas.

—

Suitcases, rope, razor wire and rod for knocking down olives

This work, which precedes the López-Aparicio exhibition displayed in the Sala Dormitori, is composed of various donated suitcases. A rope and a stick serve as leverage to put pressure on the travellers' suitcases. The ensemble, arranged in a strained equilibrium, raises the violent paradox entailed by the globalization of walls and razor wire.





Escala de memorias

Diversos objectes

Una de les claus de l'obra de López-Aparicio és la mediació en els processos de manera que la comunitat siga còmplice i el context forme part de les seues accions artístiques. D'ací que, durant mesos previs a la mostra, s'haja teixit una complicitat amb els ciutadans de València que han entregat els objectes que componen la peça. Un arxiu que els rescata tant del seu ús quotidià com de la seua obsolescència, per a formar part d'una nova construcció simbòlica i preludi de la mostra que continua a la Sala Dormitori.

Amb la col·laboració de Irene i Lola Gírbés, Aarón Herrera, Amparo Martínez Llopis, Eva Ortega, M^a Dolores Pla, Marcel Stern i altres anònims. Gràcies .

—

Varios objetos

Una de las claves de la obra de López-Aparicio es la mediación en los procesos de forma que la comunidad sea cómplice y el contexto forme parte de sus acciones artísticas. De aquí que, durante meses previos a la muestra, se haya tejido una complicidad con los ciudadanos de Valencia que han entregado los objetos que componen la pieza. Un archivo que los rescata tanto de su uso cotidiano como de su obsolescencia, para formar parte de una nueva construcción simbólica y preludio de la muestra que continúa en la sala Dormitori.

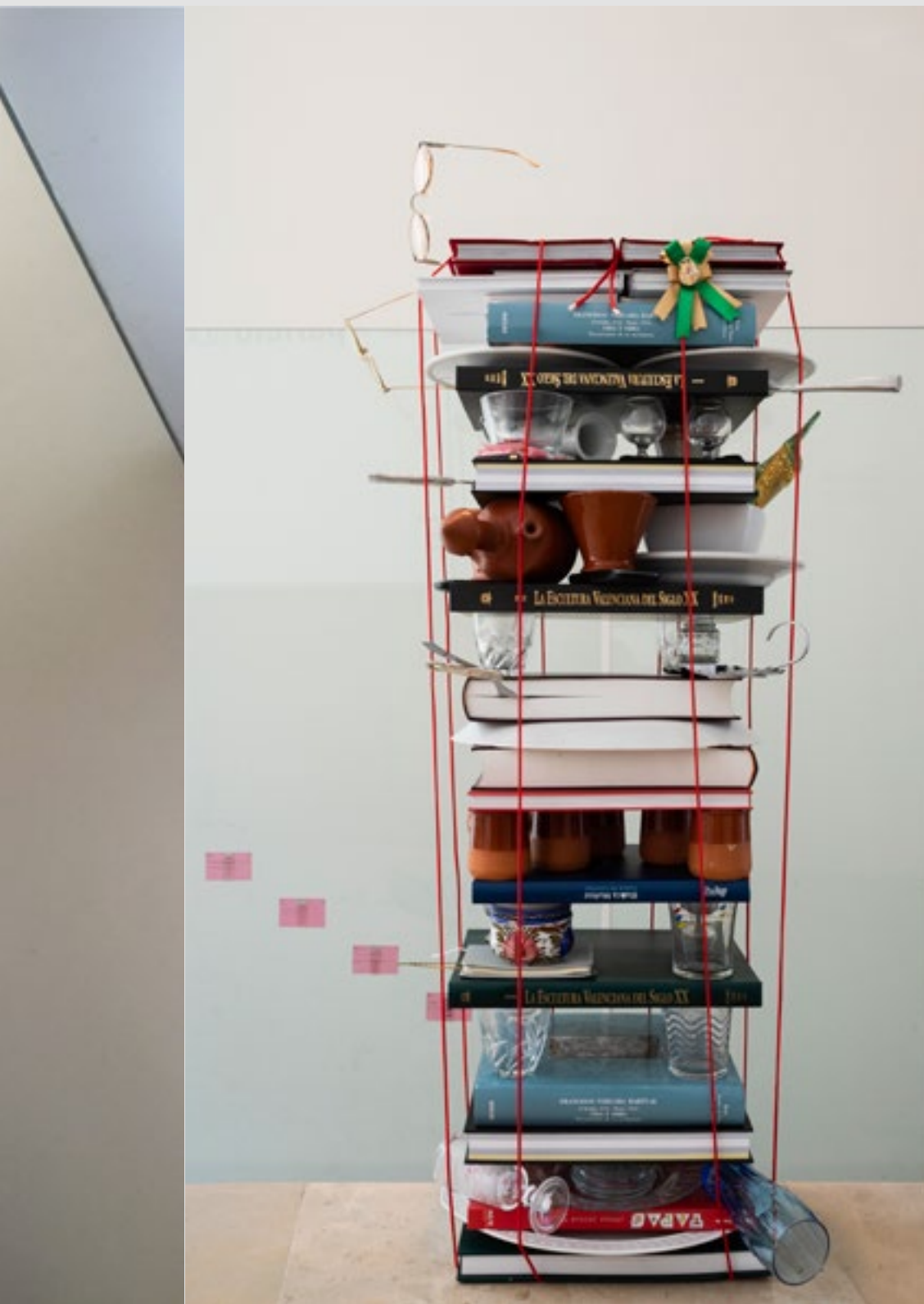
Con la colaboración de Irene y Lola Gírbés, Aarón Herrera, Amparo Martínez Llopis, Eva Ortega, M^a Dolores Pla, Marcel Stern y otros anónimos. Gracias .

—

Various objects

One of the keys to López-Aparicio's work is the mediation in the processes so that the community is involved and the context becomes a part of his artistic actions. Hence, for months leading up to the show, an involvement has been created with the citizens of Valencia who have handed in the objects that make up the piece. An archive that rescues them both from their daily use and from their obsolescence, to become part of a new symbolic construction and prelude to the exhibition that continues in the Sala Dormitori.





Guernica

Gravat sobre alumini

Els bombardejos en la Guerra Civil Espanyola (1936-1939) van ser els primers sistemàtics i camp de proves dels quals succeïrien en la Segona Guerra Mundial. L'obra *Guernica*, de Picasso, necessita aquesta contextualització expandida en la qual tot el dolor viscut a Espanya siga expressat. Aquesta obra és un arxiu d'imatges que López-Aparicio ha compendiat dels bombardejos que van ocórrer a tota la geografia espanyola.

Grabado sobre aluminio

Los bombardeos en la Guerra Civil Española (1936-1939) fueron los primeros sistemáticos y campo de pruebas de los que sucederían en la Segunda Guerra Mundial. La obra *Guernica* de Picasso necesita de esta contextualización expandida en la que todo el dolor vivido en España sea expresado. Esta obra es un archivo de imágenes que López-Aparicio ha compendiado de los bombardeos que ocurrieron en toda la geografía española.

Engraving on aluminum

The bombings in the Spanish Civil War (1936-1939) were the first pattern bombings and testing grounds for what would happen in World War II. Picasso's work *Guernica* needs this expanded contextualization in which is expressed all the pain experienced in Spain. This work is an archive of images that López-Aparicio has compiled from bombings that occurred throughout the Spanish geography.





Invertidos / Don't shoot [Mur israelià a Palestina]

Samarreta i documentació

Invertidos es conforma com una sèrie d'accions en l'espai públic on l'artista es disposa de bocaterrosa i suspés amb cordes. Al juny de 2019, el seu compromís el va portar a emplaçar-se a la frontera entre Israel i Palestina, on va sotmetre el seu cos a la vulnerabilitat, al dolor i a la resistència. Una proposta que, a través de la capacitat simbòlica de l'art, reclama la necessitat urgent d'un vertader procés de pau.

—

Camiseta y documentación

Invertidos se conforma como una serie de acciones en el espacio público donde el artista se dispone bocabajo y suspendido con cuerdas. En junio de 2019, su compromiso le llevo emplazó a la frontera entre Israel y Palestina, donde sometió su cuerpo a la vulnerabilidad, al dolor y a la resistencia. Una propuesta que, a través de la capacidad simbólica del arte, reclama la necesidad urgente de un verdadero proceso de paz.

—

T-shirt and documentation

Invertidos is made up of a series of actions in public space where the artist is suspended upside down with ropes. In June 2019, his commitment led him to the border between Israel and Palestine, where he subjected his body to vulnerability, pain and resistance. A proposal that, through the symbolic capacity of art, claims the urgent need for a true peace process.





► Isidro López-Aparicio (iLA), naix a Santisteban del Puerto, Jaén, 1967, d'origens gallecs, murcians i de La Alcarria, viu a Granada, un espanyol mestís i nòmada d'ofici als EUA, Regne Unit, Itàlia, Finlàndia...

Artista, professor universitari i comissari. La seua obra, amb un marcat caràcter polític i social, es basa en processos que es vinculen als contextos, activa reflexions i s'expressa a través d'instal·lacions, nous mitjans, fotografia, dibuix, art d'acció o qualsevol recurs precís fins i tot despullat de tota fisicitat. La gènesi del seu desenvolupament artístic, unit íntimament amb el seu compromís humà, el seu activisme social i mediambiental, analitza els conflictes i la possibilitat de propiciar noves visions que ajuden a activar processos de transformació. Aquest plantejament li ha portat a treballar en projectes amb un profund compromís social, tant a Sudan, Palestina com a Jordània a la seua frontera amb Síria, com en espais carceraris o treballant amb minories socials.



López-Aparicio soluciona qüestions formals generades durant el procés creatiu i es basa en la seua herència i coneixement del món dels oficis, l'enginyeria i l'arquitectura. Al llarg de la seua trajectòria ha desenvolupat la capacitat de solucionar les obres *in situ* (aquestes no viatgen, ell és el viatger) i ha propiciat que les seues obres partisquen d'una mediació amb el context.

Treballa com a professor titular de la Universitat de Granada, on és director del grup d'investigació de la CECImagen i membre de l'Institut d'Investigació de la Pau i els Conflictes. Autor de nombrosos llibres i articles, entre les seues últimes publicacions destaca el llibre *Arte político y compromiso social. El arte como transformación creativa de conflictos*, CENDEAC 2017.

Va completar els seus estudis becat a Loughborough College of Art and Design (UK) amb l'especialitat d'Arts Gràfiques i millor expedient de llicenciatura. Diplomant per l'Accademia Raffaello, Centro Didattico Internazionale Artistico Culturale, Urbino (Itàlia) i Màster en Environmental Management per l'Open International University (EU). Doctor en Belles



Arts en 1995, amb Premi Extraordinari de Doctorat. Aquest període el va compaginar amb la seua activitat teatral, durant la qual va treballar com a actor, tècnic i escenògraf.

Premiat i becat per a l'ampliació d'estudis i la creació artística en més de trenta institucions com: Polytechnic of Central London-University of Westminster; Teekengenootschap Pictura Holland; University of South Carolina; Mana Contemporary New Jersey; Budapest Royal Academy of Fine Arts; University of New Mexico; Bilbao Arte; Delphi Annex of the Athens School of Fine Arts; Russia Kazan State University; Akademie der Bildenden Künste München i Hogeschool Sint-Lukas Brussel, etc.

Ell mateix i el seu treball han tingut presència en institucions com ara Tate London; Museu Nacional Centre d'Art Reina Sofia; La Casa Encendida; Círculo de Bellas Artes Madrid; ARTIUM, Vitòria; Bilbao Arte; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla; Darat al Funun, Aman, Jordània; GAM Galleria d'Arte Moderna di Palermo; Museo Mediterraneo d'Arte Contemporanea, Cantieri Culturali alla Zisa, Sicília, Basílica de S. Stefano, Bolònia; Fundació Cini de Venècia, Itàlia; 798 Distric Pekin, China International Photography Festival, Xina; Bratislava, Eslovàquia, Farham Gallery, Hertfordshire Gallery, Generator Gallery, Loughborough, UK, Imatra TaideMuseum, AVA Gallery Helsinki, Finlàndia; Tamarind I, Columbia Art Gallery, EUA; Documenta Kassel 2012 Alemanya; Galeria Do Palacio de Cristal, 8th International Printmaking Biennial Douro, Oporto, Portugal; Sea Level Biennale St. Petersburg, Rússia; University of the Arts & the Society for Artistic Research, Estocolm, Suècia; Centre Pompidou, Màlaga; Oude Lutherse Kerk Nantes, França; Artifariti Bienal del Libro Alexandria, Egipte; Dubai International Art Symposium, Arab Emirates; Stadtschlaining, Àustria; Fundació Tàpies Barcelona; Centre Andalús d'Art Contemporani Sevilla; FBAUL Lisboa; RDartCenter Jartum, Het Hof van Dordrecht... La seua obra es troba en col·leccions permanents públiques i privades d'aquests països i està present en les més prestigioses catalogacions d'artistes contemporanis espanyols.

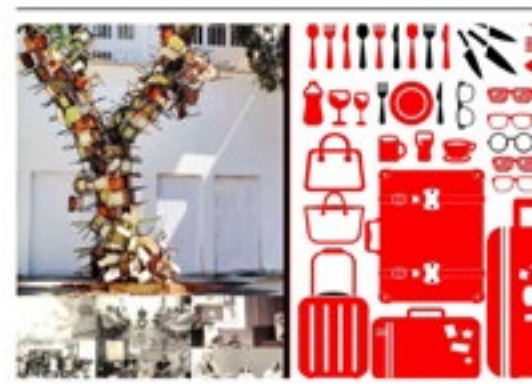
Participa amb assiduitat en fires internacionals, com Pingyao International

Photography Festival PIP; Alejandría Art Book Biennale; ARCO; Purificación García Photo Biennial; Athens Video Art Festival; Dcumenta (13); Solo Project Basel, Suïssa, DIAS Dubai, etc.

Ha treballat com a investigador, professor convidat o impartint conferències en nombroses institucions dels cinc continents: University of Hertfordshire; Faculty of Art and Design (UK); The University College for the Creative Arts at Canterbury; Epsom, Farnham, Maidstone and Rochester and at Saimaa University of Applied Sciences, Imatra (Finlàndia); Chelsea College of Art and Design, School of Art; Bruxelles, Academie Royale des Beaux-Arts; Istaháskóli Íslands; Kunsthochschule Berlin Weißensee, Hochschule für Gestaltung; Prague Vysoká škola uměleckoprůmyslová; Accademia AABR Brera, Milà; Singapore Nanyang Academy of Fine Arts, etc.

Ha comissariat exposicions i festivals artístics internacionals com: Riitekukia 30 Finnish artists; P-Fabric International Art Research Encounter; Revealing Common Territories; Action Art International Festival Cabezabajo; ArcoPaz Art Festival; Banda de Arte Contemporáneo; Fundació Botí/ARCO; Cotemporary Art for a Culture of Peace; International Art and Human Rights Encounter Western Sahara... i ha treballat tant amb artistes consagrats com emergents i ha sigut membre del panell d'experts de l'Artist Pension Trust.

El compromís professional i social de López-Aparicio com a artista li ha portat a assumir les responsabilitats de president d'honor del Fine Art European Forum i de l'executiva de l'European League of Institutes of Art. Ha sigut membre del comitè científic del Journal of Art Research i vicepresident de la Unió d'Artistes Visuals d'Andalusia, president de la Unió d'Associacions d'Artistes Visuals d'Espanya, refundada com a UNIÓN_AC, representant en la International Art Association Europe i portaveu de la Mesa Sectorial d'Art Contemporani d'Espanya. És membre de la Task Force del grup Cultura del grup Còimbra, Estrella d'Or per l'EU per programes de mobilitat, expert de l'EU en Quality Assurance, expert informador per a la Unió Europea en el Pací i fundador de la Liberis Artium Universitas (LAU). Col·laboració amb ARTifariti Festival Internacional d'art i drets humans del Sàhara Occident



Tens ulleres, peces de coberteria, maletes o altres objectes que no utilitzes?

Animat i porta-les al Centre del Carne per a col·laborar en la mostra 'La misma sombra' d'Isidro López Aparicio



► Isidro López-Aparicio (iLA), nace en Santisteban del Puerto, Jaén, 1967, de orígenes gallegos, murcianos y alcarreños, vive en Granada, un español mestizo y nómada de oficio en EE.UU., Reino Unido, Italia, Finlandia...

Artista, profesor universitario y comisario. Su obra, con un marcado carácter político y social, parte de procesos que se vinculan a los contextos, activando reflexiones y expresándose a través de instalaciones, nuevos medios, fotografía, dibujo, arte de acción o cualquier recurso preciso incluso despojado de toda fisicidad. La génesis de su desarrollo artístico, unido íntimamente con su compromiso humano, su activismo social y medioambiental, analiza los conflictos y la posibilidad de propiciar nuevas visiones que ayuden a activar procesos de transformación. Este planteamiento le ha llevado a trabajar en proyectos con un profundo compromiso social, tanto en Sudán, Palestina como en Jordania en su frontera con Siria, como en espacios carcelarios o trabajando con minorías sociales.

López-Aparicio soluciona cuestiones formales generadas durante el proceso creativo apoyándose en su herencia y conocimiento del mundo de los oficios, la ingeniería y la arquitectura. A lo largo de su trayectoria ha desarrollado la capacidad de solucionar las obras *in situ* (ellas no viajan, él es el viajero) y propiciando que sus obras partan de una mediación con el contexto.

Trabaja como profesor titular de la Universidad de Granada, donde es director del grupo de investigación de la CECImagen y miembro del Instituto de Investigación de la Paz y los Conflictos. Autor de numerosos libros y artículos, entre sus últimas publicaciones destaca el libro *Arte político y compromiso social. El arte como transformación creativa de conflictos*, CENDEAC 2017.

Completó sus estudios becado en Loughborough College of Art and Design (UK) con la especialidad de Artes Gráficas y mejor expediente de licenciatura. Diplomado por la Accademia Raffaello, Centro Didattico Internazionale Artistico Culturale, Urbino (Italia) y Master en Environmental

Management por la Open International University (EU). Doctor en Bellas Artes en 1995, con Premio Extraordinario de Doctorado. Este periodo lo compaginó con su actividad teatral, durante la que trabajó como actor, técnico y escenógrafo.

Premiado y becado para la ampliación de estudios y la creación artística en más de treinta instituciones como: Polytechnic of Central London-University of Westminster, Teekengenootschap Pictura Holland, University of South Carolina, Mana Contemporary New Jersey, Budapest Royal Academy of Fine Arts, University of New Mexico, Bilbao Arte, Delphi Annex of the Athens School of Fine Arts, Russia Kazan State University, Akademie der Bildenden Künste München, Hogeschool Sint-Lukas Brussel, etc.

Su trabajo y persona han tenido presencia en instituciones como Tate London, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, La Casa Encendida, Círculo de Bellas Artes, Madrid, ARTIUM, Vitoria, Bilbao Arte, Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Sevilla, Darat al Funun, Aman, Jordania, GAM Galleria d'Arte Moderna di Palermo, Museo Mediterraneo d'Arte Contemporanea, Cantieri Culturali alla Zisa, Sicilia, Basílica de S. Stefano, Bolonia, Fundación Cini de Venecia, Italia, 798 Distric Pekin, China International Photography Festival, China, Bratislava, Slovakia, Farham Gallery, Hertfordshire Gallery, Genrator Gallery, Loughborough, UK, Imatra TaideMuseum, AVA Gallery Helsinki, Finlandia, Tamarind I, Columbia Art Gallery, EE.UU., documenta Kassel 2012 Alemania, Galeria Do Palacio de Cristal, 8th International Printmaking Biennial Douro, Oporto, Portugal, Sea Leavel Biennale St. Petesburgh, Rusia, University of the Arts & the Society for Artistic Research, Stockholm, Suecia, Centre Pompidou, Málaga, Oude Lutherse Kerk Nantes, Francia, Artifariti Bienal del Libro Alejandría, Egipto, Dubai International Art Simposium, Arab Emirates, Stadtschlaining, Austria, Fundación Tàpies Barcelona, Centro Andaluz de Arte Contemporáneo Sevilla, FBAUL Lisboa, RDArtCenter Jartúm, Het Hof van Dordrecht... Su obra se encuentra en colecciones permanentes públicas y privadas de dichos países y está presente en las más prestigiosas catalogaciones de artistas contemporáneos españoles.





Participa con asiduidad en ferias internacionales, como Pingyao International Photography Festival PIP, Alejandría Art Book Biennale, ARCO, Purificación García Photo Biennial, Athens Video Art Festival, documenta (13), Solo Project Basel, Suiza, DIAS Dubai, etc.

Ha trabajado como investigador, profesor invitado o impartido conferencias en numerosas instituciones de los cinco continentes: University of Hertfordshire, Faculty of Art and Design (UK), The University College for the Creative Arts at Canterbury, Epsom, Farnham, Maidstone and Rochester and at Saimaa University of Applied Sciences, Imatra (Finland), Chelsea College of Art and Design, School of Art, Bruxelles Academie royale des Beaux-Arts, Istaháskóli Íslands, Kunsthochschule Berlin Weißensee, Hochschule für Gestaltung, Prague Vysoká škola uměleckoprůmyslová, Accademia A.A.B.B. Brera, Milan, Singapore Nanyang Academy of Fine Arts, etc.

Ha comisariado exposiciones y festivales artísticos internacionales como: Riitekukkia 30 Finnish artists, P-Fabric International Art Research Encounter, Revealing Common Territories, Action Art International Festival Cabezabajo, ArcoPaz Art Festival, Banda de Arte Contemporáneo, Fundación Botí/ARCO, Cotemporary Art for a Culture of Peace, International Art and Human Rights Encounter Western Sahara... trabajando tanto con artistas consagrados como emergentes y ha sido miembro del panel de expertos del Artist Pension Trust.

El compromiso profesional y social de López-Aparicio como artista le ha llevado a asumir las responsabilidades de presidente de Honor del Fine Art European Forum y de la ejecutiva de la European League of Institutes of Art. Ha sido miembro del comité científico del Journal of Art Research y Vicepresidente de la Unión de Artistas Visuales de Andalucía, presidente de la Unión de Asociaciones de Artistas Visuales de España, refundada como UNIÓN_AC, representante en la International Art Association Europe y portavoz de la Mesa Sectorial de Arte Contemporáneo de España. Es miembro de la Task Force del grupo Cultura del Grupo Coimbra, Estrella de Oro por la EU por programas de movilidad, experto de la EU en Quality Assurance, Experto informador para la Unión Europea en el Pacífico y fundador de la Liberis Artium Universitas (LAU). Colaboración con ARTifariti Encuentros internacionales de arte y derechos humanos del Sahara Occidental

► Isidro López-Aparicio (iLA), born in Santisteban del Puerto, Jaén, 1967, of Galician, Murcian and Alcarrian origins, lives in Granada, a mixed-race Spaniard and nomadic by trade in the USA, United Kingdom, Italy, Finland...

Artist, university professor and curator. His work is markedly political and social in nature and is based on processes that are linked to contexts, generating thought and expressed through installations, new media, photography, drawing, action art or any specific resource, even if stripped of all physicality. The genesis of his artistic development, intimately linked to his human commitment and social and environmental activism, analyses conflicts and the possibility of promoting new viewpoints that can help to activate transformation processes. This approach has led him to work on projects with a deep social commitment in both Sudan, Palestine and Jordan on its border with Syria, as well as in prison spaces or working with social minorities.

López-Aparicio resolves formal questions arising from creative process by resorting to his heritage and knowledge of the world of crafts, engineering and architecture. Throughout his career he has developed the ability to resolve works in situ (they do not travel, he is the traveller) and encouraging his work to be based on mediation with context.

He is a full professor at the University of Granada, where he is also director of the CECImagen research group and member of the Institute for Peace and Conflict Research. He is the author of countless books and articles and his latest publications include the book *Arte político y compromiso social. El arte como transformación creativa de conflictos* (Political Art and Social Commitment. Art as Creative Transformation of Conflicts), CENDEAC 2017.

He completed his studies with a scholarship at Loughborough College of Art and Design (UK), specializing in graphic art and in Sculpture and Painting Granada University best undergraduate degree. He also graduated from Accademia Raffaello, Centro Didattico Internazionale Artistico Culturale, Urbino (Italy) and has a Master in Environmental Management from the Open International University (EU), as well as a Doctor of Fine Arts in 1995, earning an Extraordinary Doctorate Award. He combined this period with his





theatrical activity, during which he worked as an actor, technician and stage designer.

He has won awards and scholarships to extend his studies and artistic creation in more than thirty institutions, such as the Polytechnic of Central London-University of Westminster, Teekengenootschap Pictura in the Netherlands, University of South Carolina, Mana Contemporary New Jersey, Budapest Royal Academy of Fine Arts, University of New Mexico, Bilbao Arte, Delphi Annex of the Athens School of Fine Arts, Kazan State University in Russia, Akademie der Bildenden Künste in Munich, Hogeschool Sint-Lukas in Brussels, etc.

His work and person have been present in institutions such as Tate London; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, La Casa Encendida, Círculo de Bellas Artes in Madrid; Artium in Vitoria; Bilbao Arte; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo in Seville; Darat al Funun in Amman, Jordan; GAM Galleria d'Arte Moderna di Palermo, Museo Mediterraneo d'Arte Contemporanea, Cantieri Culturali alla Zisa in Sicily, Basilica de S. Stefano in Bologna, Fondazione Cini in Venice, Italy; 798 District in Beijing, International Photography Festival, China; Bratislava, Slovakia; Farnham Gallery, Hertfordshire Gallery, Generator Gallery in Loughborough, UK; Imatra Taide Museum, AVA Gallery in Helsinki, Finland; Tamarind I, Columbia Art Gallery, USA; dOCUMENTA (13) Kassel 2012, Germany; Galeria Palácio de Cristal, 8th International Printmaking Biennial of Douro in Porto, Portugal; Sea Level Biennale in Saint Petersburg, Russia; University of the Arts & the Society for Artistic Research in Stockholm, Sweden; Centre Pompidou in Málaga; Oude Lutherse Kerk in Nantes, France; Artifariti Biennale del Libro in Alexandria, Egypt; Dubai International Art Symposium, Arab Emirates; Stadtschlaining, Austria; Fundació Antoni Tàpies in Barcelona; Centro Andaluz de Arte Contemporáneo in Seville; FBAUL in Lisbon; R.D. Art Centre in Khartoum, and Het Hof van Dordrecht, among others. His work can be found in permanent public and private collections in these countries and also in the most prestigious catalogues of contemporary Spanish artists.

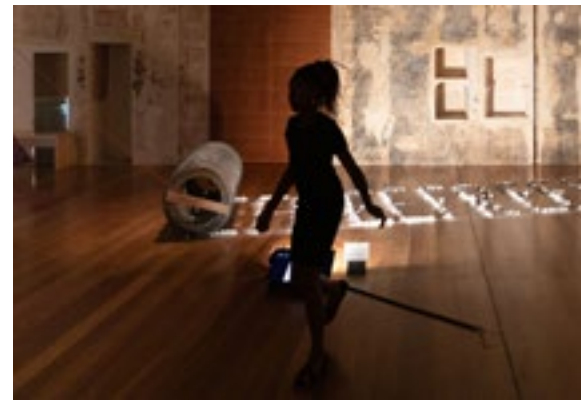
He regularly participates in international fairs, such as Pingyao

International Photography Festival (PIP); Alexandria Art Book Biennale; ARCO; Purificación García Photo Biennale; Athens Video Art Festival; documenta (13); Solo Project Basel, Switzerland; DIAS Dubai, etc.

He has worked as a researcher and visiting professor and has given lectures at numerous institutions across five continents, including the University of Hertfordshire, Faculty of Art and Design (UK); University College for the Creative Arts in Canterbury, Epsom, Farnham, Maidstone and Rochester; Saimaa University of Applied Sciences in Imatra, Finland; Chelsea College of Art and Design; School of Art, Academie Royale des Beaux-Arts in Brussels; Iceland University of the Arts; Kunsthochschule Berlin Weißensee-Hochschule für Gestaltung; Academy of Arts, Architecture and Design in Prague; Accademia di Belle Arti di Brera in Milan; Singapore Nanyang Academy of Fine Arts, etc.

He has curated international art exhibitions and festivals, such as Riitekukkia 30 Finnish artists, P-Fabric International Art Research Encounter, Revealing Common Territories, Contemporary Art Band, Boti Foundation ARCO, Action Art International Festival Cabezabajo, ArcoPaz Art Festival, Cotemporary Art for a Culture of Peace and International Art and Human Rights Encounter Western Sahara, among others, working with both established and emerging artists, and he was a member of the Artist Pension Trust expert panel.

López-Aparicio's professional and social commitment as an artist has led him to assume the responsibilities of honorary president of the Fine Art European Forum and executive board of the European League of Institutes of Art. He was a member of the scientific committee of the Journal of Art Research and vice president of the Union of Visual Artists of Andalusia, president of the Union of Visual Artist Associations of Spain, refounded as UNIÓN A.C., representative in the International Association of Art (IAA) Europe and spokesperson for the Sectorial Board of Contemporary Art of Spain. He is a member of the task force of the Coimbra Group Culture team, EU Golden Star mobility programmes, EU expert on quality assurance, reporting expert for the European Union in the Pacific and founder of Liberis Artium Universitas (LAU). Collaboration with ARTifariti International Festival of Art and Human Rights of the Sahara Occident



CONSELL GENERAL DEL CONSORCI DE MUSEUS DE LA COMUNITAT VALENCIANA

President d'honor

Ximo Puig i Ferrer
President de la Generalitat

President

Vicent Marzá i Ibáñez
Conseller d'Educació, Cultura i Esport

Vicepresidents

Joan Ribó Canut
Alcalde de València

Carlos Mazón Guixot
*President de la Diputació
Provincial d'Alacant*

Amparo Marco Gual
Alcalde de Castelló de la Plana

Vocals

Luis Barcala Sierra
Alcalde d'Alacant

José Pascual Martí García
*President de la Diputació
Provincial de Castelló*

Antoni Francesc Gaspar Ramos
*President de la Diputació
Provincial de València*

Begoña Martínez Deltell
*Representant del Consell
Valencià de Cultura*

M^a Carmen Amoraga Toledo
*Directora General de Cultura i Patrimoni
de la Conselleria d'Educació, Cultura
i Esport i Presidenta de la Comissió
científico-artística*

Gerent

José Luis Pérez Pont

Secretari

Eva Coscollà Grau
*Sotssecretària de la Conselleria
d'Educació, Cultura i Esport*

CONSORCI DE MUSEUS DE LA COMUNITAT VALENCIANA

Direcció – Gerència

José Luis Pérez Pont

Adjunta a Direcció

Susana Vilaplana Sanchis

Àrea Jurídica

Marta Pérez Soria

Coordinació d'Exposicions

M^a Vicenta Belenguer Dolz
Lucía González Menéndez
Isabel Pérez Ortiz
Vicente Samper Embiz

Programes Públics

M.^a Ángeles Cantos Fagoaga

Educació i Mediació

José Campos Alemany

Media i Xarxes

Carmen Valero Escribá

Administració

Nicolás S. Bugeda Cabrera
Antonio Martínez Palop
Germà Sánchez Eslava

EXPOSICIÓ

Organització

Consorti de Museus de la Comunitat
Valenciana

Centre del Carme
Cultura Contemporània

Direcció

José Luis Pérez Pont

Comissariat

Carlos Delgado Mayordomo

Coordinació tècnica

Lucía González

Disseny gràfic

Ana Rey

Muntatge

Quadre

CATÀLEG

Textos

Carlos Delgado Mayordomo

Fotografia

Juan Peiró

Traducció valenciana

Servici de acreditació i assessorament
del valencià. Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport

Traducció anglesa

Graham Bell

Disseny i maquetació

Ana Rey

Imprenta

Quinta Impresión

© dels textos: els autors
© de les imatges: els propietaris
i/o depositaris
© de la present edició:
Consorti de Museus de la
Comunitat Valenciana, 2019

ISBN: 978-84-482-6395-9
D.L.: V-3144-2019



GENERALITAT
VALENCIANA

CONSORCI
DE MUSEUS
DE LA
COMUNITAT
VALENCIANA



Centre del Carme
Cultura Contemporània